ΕΤΟΣ Δ! ΒΑΡΝΑ 27 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ 1894.—ΠΕΜΠΤΗ ΑΡΙΘ. 315.

ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ

Ετησία . . . . . λέβα
Εξάμηνος . . . . .

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

Ετησία . . . . . φρ. χρ. 20
Εξάμηνος . . . . . » » 12

Αι ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ ΠΡΟΠΛΗΡΟΝΟΝΤΑΙ

ΟΔΗΣΣΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ-ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΠΕΜΠΤΗΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

ΤΙΜΑΙ ΔΙΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Έν τῇ Α! σελ. ὁ στίχ. τῶν 10 στιγ. λ. 3
» » Β! » » » » » » 2
» » Γ! » » » » » » 1
» » Δ! » » » » » » 0,50

Αἱ ἀγγελίαι καὶ αἱ διατριβαὶ συμφωνοῦνται κατ' ἀποκοπήν.

Τὸ Γραφεῖον ἐν τῷ Α! τμήματι ἀρ, 535.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΑΡΧΙΣΥΝΤΑΚΤΗΣ
Χ. Α. ΔΑΜΠΡΙΔΗΣ

„ODISSOS"
JOURNAL POLITIQUE — PHILOLOGIQUE
Απευθυντέον: A la direction du Journal «Odissos».—Varna.

ΣΥΝΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ
Γ. Ο. ΣΚΑΝΑΒΗΣ

ΤΑ ΕΝ ΤΟΥΡΚΙΑ

Παράδοξοι εἰδήσεις δημοσιεύονται ἀπό τινος ἐν ταῖς εὐρωπαϊκαῖς ἐφημερίσι περὶ τῶν ἐν Τουρκίᾳ συμβαινόντων. Ὅτι τὸ κράτος τῶν Οσμανιδῶν οὐδέποτε διετέλεσε κατ' οὐσίαν ἥρεμον μεθ' ὅλας τὰς προσπαθείας τοῦ νῦν Ανακτος Χαμὶδ ὅστις ὁμολογουμένως ὑπερέβαλε κατὰ πολὺ τοὺς προκατόχους του ἐπὶ τε συνέσει, πολιτικῇ περινοίᾳ καὶ φιλανθρώποις αἰσθήμασι, τοῦτο εἶνε ἀναμφίρηστον. Οἱ σύμβουλοι τοῦ νῦν Σουλτάνου εἶναι ἐκ τῶν μάλλον ἀνεπτυγμένων Τούρκων λογίων, ἐν τούτοις τὰ λοιπὰ τῆς ἐξουσίας ὄργανα δὲν παύουσι μετερχόμενα τὴν πανάρχαιον αὐτῶν πολιτικὴν τῆς ραδιουργίας καὶ δωροδοκίας, ἥτις ἐπ' ἐσχάτων εἰς τοσοῦτον ἀφίκετο σημείου, ὥστε ἐδέησε νὰ λάβῃ τὰ μέτρα του ὁ Σουλτάνος.

Εὐρωπαϊκή τις ἐφημερὶς ἀναφέρει ἐπ' ἐσχάτων ὅτι κατὰ τὰς τελευταίας ταύτας ἡμέρας ἡ μυστικὴ ἀστυνομία τοῦ Σουλτάνου ηὔξησε κατὰ πολὺ τὸν ἀριθμὸν τοῦ προσωπικοῦ της, καὶ ὅτι πλεῖσται ἐλήφθησαν μέτρα καὶ πολλαὶ διενεργήθησαν συλλήψεις συνεπείᾳ δημοσιευθεισῶν ὑπόπτων προκηρύξεων. Αφ' ἑτέρου ἀπηγορεύθη ἡ εἰς τὸ Κράτος εἴσοδος πολλῶν ἐφημερίδων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ, ἐν ᾧ ἧττον εὐαρεστος εἶναι ἡ ἐν Κρήτῃ κατάστασις καὶ ἰδίᾳ κατὰ τὰς τελευταίας ταύτας ἡμέρας παροξυνθέντων τῶν κατοίκων ἕνεκεν τῶν λαβουσῶν χώραν πέντε θανατικῶν ἐκτελέσεων περὶ ὧν γράφει τὰ ἑξῆς ἡ "Εφημερὶς„ Αθηνῶν ἐν τῷ φύλλῳ αὐτῆς τῆς 14 τρ.

Τὴν πρωΐαν τῆς 7ης τρέχοντος οἱ κάτοικοι τῶν τριῶν πόλεων τῆς Κρήτης ἤκουσαν μετ ἐκπλήξεως τὴν εἴδησιν, ὅτι κατὰ τὴν παρελθοῦσαν νύκτα ἐγένοντο θανατικαὶ ἐκτελέσεις. Τφόντι δὲ ἐν Χανίοις μὲν, ἔξωθι τῆς πόλης, Καλὲ — καπισί, εἶχον ἀπαγχονισθῇ οἱ Ιωάννης Λαρεντζάκης καὶ Γεώργιος Παπαδάκης, καταδικασμένοι εἰς θάνατον διὰ τὸν φόνον τοῦ Οθωμανοῦ Μπαντράκη· ἐν Ρεθύμνῳ δὲ εἶχον ἀπαγχονισθῇ εἰς τὰ πρόθυρα ἐπίσης τῆς πόλεως εἰς τὴν ἐκεῖ πλάτανον ὁ Εμμανουὴλ Φουντουλάκης, νέος εἴκοσι τριῶν μόλις ἐτῶν, καταδικασθεὶς διὰ φόνον Οθωμανοῦ τινος, τὸν ὁποῖον, κατὰ γενικὴν πεποίθησιν, δὲν διέπραξεν αὐτὸς, καὶ ὁ Αλὴς Κανελάκης, Οθωμανὸς, γεννηθεὶς ἐκ μητρὸς Χριστιανῆς· καὶ ἐν Ηρακλείῳ ὁ Ιωάννης Μολοβάκης ἀπαγχονισθεὶς ἐν τῷ Ηρακλείῳ ὁ Ιωάννης Μολάκης, ἀπαγχονισθεὶς ἐν τῇ πρὸ τοῦ διοικητηρίου πλατείᾳ, εἰς τὴν πλάτανον, ὅπου ἐτελοῦντο ἄλλοτε οἱ ἀπαγχονισμοί.

Εν Ρεθύμνῃ εἶχε κληθῇ κατὰ τὴν νύκτα εἰς τὸ διοικητήριον ὁ παπᾶ—Γεώργης, ἵνα ἐξομολογήσῃ καὶ κοινωνήσῃ τὸν κατάδικον. Ἵνα δὲ μὴ μεταδώσῃ τὴν εἴδησιν, ἐκρατήθη εἰς τὸ διοικητήριον μέχρι τῆς ἐπιούσης. Μετὰ τὸν ἀπαγχονισμὸν δὲ ἐκλείσθη ἡ Πόρτα τῆς ἄμμου, ἵνα διέλθωσι πάντες, εἴτε εἰσερχόμενοι καὶ ἐξερχόμενοι, διὰ τῆς πύλης πρὸ τῆς ὁποίας ἐκρέμαντο οἱ θανατωθέντες, πρὸς παραδειγματισμόν. **Οἱ συγγενεῖς τοῦ Φουντουλάκη ἐζήτησαν τὸν νεκρὸν αὐτοῦ**, ἵνα τὸν θάψωσιν εἰς τὸ χωρίον του Ρούστικα, ἀλλ ἡ διοίκησις ἠρνήθη τὴν ζητουμένην ἄδειαν, καὶ ὁ νεκρὸς ἐτάφη εἰς τὸ κοιμητήριον Ρεθύμνης ὅλων τῶν Χριστιανῶν συνοδευσάντων τὴν κηδείαν.

Ομοίᾳ μυστικότητι ἐτηρήθη καὶ εἰς τὰς δύο ἄλλας πόλεις· μέγαν ἐρεθισμὸν προὐκάλεσε παρὰ τοῖς Χριστιανοῖς τὸ ἀπροσδόκητον μέτρον διότι ἐκρίθη ὡς ἄδικον καὶ μεροληπτικόν. Εν Ηρακλείῳ δὲ, ἐπειδὴ ἡ διοίκησις εἶχεν σκοπὸν ν ἀφήσῃ τὸ πτῶμα εἰς τὴν ἀγχόνην μέχρις ἑσπέρας, ὁ Μητροπολίτης διεμαρτυρήθη, ὁ δὲ διοικητὴς ἠναγκάσθη νὰ δώσῃ τὸν νεκρὸν πρὸς ταφὴν καὶ μὴ ἐκτελεσθῇ ἡ βάρβαρος ἔκθεσις αὐτοῦ ἐπὶ ὁλόκληρον ἡμέραν.

Η ἐφημερὶς τῶν Χανίων "Μεσόγειος„ ἀναγράφει τὰ γεγονότα ταῦτα ξηρότατα„ χωρὶς κἂν ν ἀναφέρῃ τὰ ὀνόματα, ὡσεὶ ἐπρόκειτο περὶ πέντε σκύλων. Καὶ ταῦτα, φαίνεται, κατ ἐντολὴν τῆς λογοκρισίας.

Περὶ τοῦ Σουλτάνου ἐλέγετο μέχρι τούδε ὅτι ἦτο κατὰ τῆς ποινῆς τοῦ θανάτου· ἀλλ' ὁ Σουλτάνος ἤλλαξε γνώμην καὶ διὰ μιᾶς μονοκονδυλιᾶς ἔδωκεν ἄδειαν εἰς τὸν ἀντιπρόσωπόν του νὰ κόψῃ πέντε κεφαλάς. Η ἄδεια ἔχει δοθῇ πρὸ μηνῶν, ἀλλὰ, γνωστῆς οὔσης τῆς γνώμης τοῦ Ηατισὰχ περὶ τῆς θανατικῆς ποινῆς, ὁ κόσμος ἐνόμισεν ὅτι ἐπρόκειτο περὶ ἁπλοῦ ἐκφοβισμοῦ. Διὸ αἱ αἰφνιδίως καὶ ἐν μεγάλῃ μυστυκότητι γενόμεναι ἐκτελέσεις παρήγαγον ἐν Κρήτῃ γενικὴν κατάπληξιν.

Οὐδεὶς βεβαίως ἀμφισβητεῖ εἰς τὸν Σουλτᾶνον δικαίωμα ἰσχὺον εἰς πάντα σχεδὸν τὰ κράτη. Αλλ' ὁ τρόπος καθ' ὃν ἐξησκήθη τὸ δικαίωμα τοῦτο, παρέχει εἰς τοὺς χριστιανοὺς τῆς Κρήτης νέας ἀφορμὰς ἀγανακτήσεως καὶ καθιστᾷ ἅπαξ ἔτι κατάδηλον τὴν πρὸς τοὺς χριστιανοὺς ὑπηκόους κακοπιστίαν τῆς Πόλης Τὸ ἔκτακτον τοῦτο καὶ δρακόντειον μέτρον ἐκρίθη εὐλόγως ὡς ληφθὲν οὐχὶ ἐξ εἰλικρινοῦς προνοίας ὑπὲρ τῆς τάξεως, ἀλλὰ πρὸς ἐξάσκησιν τρομοκρατείας μόνον κατὰ τῶν Χριστιανῶν. Διότι ἐνῷ εἰς τὰς φυλακὰς τῆς Κρήτης κρατοῦνται τόσοι κατάδικοι Τοῦρκοι, ἀγρίας δολοφονίας κατὰ Χριστιανῶν διαπράξαντες καὶ καταδικασθέντες εἰς τὴν ἐσχάτην τῶν ποινῶν, εἷς μόνον ἐκρίθη ἄξιος θανάτου καὶ οὗτος μισοχριστιανός, διότι ἐγεννήθη ἐκ μητρὸς χριστιανῆς.

Καὶ οἱ τέσσαρες δὲ ἄλλοι ἀπαγχονισθέντες ἦσαν, καταδικασθέντες διὰ φόνους Τούρκων, χωρὶς μάλιστα νὰ ὑπάρχωσι πλήρεις καὶ ἀναντίρρητοι ἀποδείξεις. Περὶ τοῦ ἑνὸς μάλιστα τούτων, τοῦ Φουντουλάκη, εἶνε γνωστόν, ὅτι ἦτο θῦμα δικαστικῆς πλάνης καὶ ὅτι ὁ ἀληθὴς φονεὺς κατέφυγεν εἰς τὴν ἀλλοδαπήν.

Αλλ' ὁ Μαχμοὺτ, τελῶν κατ' αὐτὰς τὴν περιτομὴν τῶν υἱῶν του, ἠθέλησε νὰ συνοδεύσῃ τὰς ἑορτὰς τῆς ἀποκοπῆς τῶν ἀκροδυστίων καὶ διὰ τῆς ἀποτομῆς ὀλίγων κεφαλῶν χριστιανῶν. Τί εὐκαιρεστότερον τούτου θέαμα ἠδύνατο νὰ παράσχῃ εἰς τοὺς ἀγάδες οἵτινες συνηθησαν εἰς τὸ σεράγιόν του διὰ τὰς δυσωνύμους ἑορτὰς; Πολὺ φοβοῦμεθα ὅμως ὅτι οἱ ἀγάδες ἐκεῖνοι θὰ πληρώσωσιν ἀκριβὰ τὴν ἀγρίαν ἡδονὴν τὴν ὁποίαν ἀπήλαυσαν βλέποντες τοὺς γκιαούρηδες κρεμαμένους ὡς σταφύλια καὶ ἀναπολοῦντες ἄλλους χρόνους. Τὰ ἀδικήματα ταῦτα θὰ καταστήσωσιν εἰς τοὺς χριστιανοὺς τῆς Κρήσης καταφανεστέραν συστηματικὴν κατ αὐτῶν ἀντιστράτευσιν τῆς διοικήσεως καὶ θὰ τοὺς ἀναγκάσωσι νὰ σκεφθῶσι περὶ μέτρων ἀμυντικῶν. Ας μὴ περνᾷ εἰς τὸν Μαχμοὺτ ἡ ἰδέα ὅτι δύνανται νὰ ἐπανέλθουν χρόνοι ἀνεπιστρεπτὶ παρελθόντες διὰ τὴν Κρήτην.

ΤΟ ΣΥΝΑΛΛΑΓΜΑ

Ἐκ τοῦ «Διεθνοῦς Οἰκονομολόγου» μεταφέρομεν τὰ ἑξῆς:

Πρὸ ὀλίγων ἔτι ἐτῶν ἡ λέξις συνάλλαγμα μόλις ἦτο καταληπτὴ παρὰ τοῦ πολυπληθοῦς κοινοῦ, ἡ δὲ ἀληθὴς αὐτοῦ σημασία ἦτο μυστήριον διὰ τοὺς μὴ μεμυημένους τὰς τραπεζικὰς ἐργασίας.

Σήμερον ὅμως διὰ τοὺς κατόχους ἀργεντινῶν, βρασιλιανῶν, πορτογαλλικῶν ἱσπανικῶν, ἰταλικῶν καὶ ἑλληνικῶν χρεωγράφων ἡ λέξις αὕτη παρέχει αὐτοῖς τὴν κυριωτέραν ἐνασχόλησιν. Ἐκ τῆς τιμῆς τοῦ συναλλάγματος ἐξήρτηται κατὰ μέγα μέρος τὸ ἀξιόχρεων τῶν κρατῶν ἅτινα ὀφείλουσιν.

Η κυριωτέρα δυσκολία περὶ τὴν ἀντίληψιν καὶ κατανόησιν τῶν πράξεων τῆς συναλλαγῆς πηγάζει ἐκ τῶν πολλῶν σημασιῶν τῆς λέξεως συναλλάγματος. Ιδοὺ ἡ ἔννοια αὐτοῦ ὑπὸ χρηματιστικὴν ἔποψιν.

Οταν δύο κράτη διατελῶσιν εἰς οἰκονομικὰς σχέσεις, ἔχουσιν ἀμοιβαῖα χρέη πρὸς ἐξόφλησιν καὶ πρὸς ἐξόφλησιν καὶ πρὸς διακανόνισιν τῶν λογαριασμῶν των ἔχουσι δύο μέσα. Τὸ πρῶτον συνίσταται εἰς τὴν ἀπὸ κράτους εἰς κράτος ἀμοιβαίαν ἀποστολὴν τοῦ μεταλλικοῦ νομίσματος. Ἐὰν ὁ ἐν Αθήναις διαμένων ὀφείλῃ εἰς Παρισίους 1,000 εἰς χρυσὸν δὲν ἔχει παρὰ νὰ ἀποστείλῃ αὐτὰ εἰς μεταλλικὸν εἰς τὸν ἐκεῖ δανειστήν. Η μέθοδος ὅμως αὕτη δαπανηρὰ, διότι τὰ μεταφορικὰ ἔξοδα καὶ τὰ ἀσφάλιστρα διὰ 1,000 φρ. εἶναι 6 περίπου φράγκα, ποσὸν οὐκ εὐκαταφρόνητον προκειμένου μάλιστα περὶ ἀποστολῆς μεγάλων ποσῶν. Εδέησεν ὅθεν νὰ ἐξεύρωσιν ἕτερον μέσον συνιστάμενον εἰς τὴν ἀποστολὴν πρὸς τὸν ἐν Παρισίοις δανειστὴν συναλλαγματικῆς 1,000 φρ. πληρωτέας ἐκεῖ, οὕτω δὲ ὁ δανειστὴς λαμβάνει τὸ χρῆμά του.

Σήμερον αἱ ἀπὸ κράτους εἰς κράτος συναλλαγαὶ κανονίζονται διὰ συναλλαγματικῶν ἢ ἄλλων γραμματίων. Τὰ γραμμάτιά εἰσιν ἀληθὲς ἐμπόρευμα, ὧν αἱ τιμαὶ ὡς πάντων τῶν ἐμπορευμάτων ἐξαρτῶνται ἐκ τῆς προσφορᾶς καὶ τῆς ζητήσεως καὶ ἐφ' ὧν ἐνεργεῖται ἡ κερδοσκοπία. Τὸ κυριώτερον στοιχεῖον τῶν διακυμάνσεων τοῦ συναλλάγματος εἶνε ἡ ἀνισότης τῶν πληρωμῶν, ὅταν δηλαδὴ ἓν κράτος ἔχει νὰ πληρώσῃ εἰς ἕτερον περισσότερα τῶν ὅσων ἔχει νὰ λάβῃ. Οταν λέγωμεν χρηματιστικῶς ὅτι τὸ συνάλλαγμα εἶνε εἰς τὸ ἄρτιον, ἐννοοῦμεν ὅτι αἱ συναλλαγματικαὶ ἐπὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἔχουσι τὴν αὐτὴν ἀξίαν εἰς μεταλλικόν. Οὕτω ἡ ἀγγλικὴ λίρα ἔχει πραγματικὴν ἀξίαν φρ. 25. 22 ἐὰν συναλλαγματικαὶ ἐπὶ Λονδίνου τιμῶνται φρ. 25. 22, τὸ συνάλλαγμα εἶναι εἰς τὸ ἄρτιον. Μεταξὺ δύο κρατῶν ἂν ἡ νομισματικὴ κυκλοφορία εἶναι κανονική, τὸ συνάλλαγμα δὲν δύναται νὰ παρεκκλίνῃ πολὺ τοῦ ἀρτίου, διότι τὸ χεῖρον ὅπερ δύναται νὰ συμβῇ εἶναι ὅτι ἡ χώρα ἐν ᾗ ὑψώθη τὸ συνάλλαγμα, θὰ ἀναγκασθῇ νὰ ἐξαγάγῃ μεταλλικὸν ὅπερ οὐδέποτε στοιχίζει πλέον τῆς ἀξίας του αὐξανόμενον μόνον μὲ τὸν προεξοφλητικὸν τόκον πρὸς προμήθειαν αὐτοῦ ἐκ τῶν ἐκδοτικῶν τραπεζῶν. Αλλως ὅμως ἔχει τὸ πρᾶγμα εἰς τὰ κράτη, ὧν τὰ οἰκονομικὰ εἶναι κατεστραμμένα. Η Ιταλία π. χ., ἥτις δὲν ἔχει ἀρκετὸν μεταλλικὸν νόμισμα καὶ ἥτις πληρώνει κατ' ἔτος 300 ἑκατομμύρια εἰς τὸ ἐξωτερικόν, ἕνεκα τῆς σημερινῆς διαφορᾶς τοῦ συναλλάγματος οὔσης ἐν αὐτῇ 11 ¾ % ἔχει ἀνάγκην ἀναπληρωματικῆς δαπάνης ἐκ 350,000 φρ.

Εντεῦθεν ἐξάγεται ὅτι ἡ ὕψωσις τοῦ συναλλάγματος εἶνε ὁ μέγας ἐχθρὸς τῶν χωρῶν αἵτινες ἔχουσιν ἐξωτερικὰ χρέη καὶ εἰσαγωγὴν μείζονα τῆς ἐξαγωγῆς. Η τοιαύτη ὑπερτίμησις τοῦ συναλλάγματος ἰσοδυναμεῖ μὲ ὑπερβολικὴν αὔξησιν τοῦ χρέους.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ ΚΑΙ ΘΕΡΑΠΕΙΑ
ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΑΜΥΓΔΑΛΙΤΙΔΩΝ

Ἐκ τοῦ ἀξιοσυστάτου ἰατρικοῦ περιοδικοῦ "Γαληνὸς„ ἀποσπῶμεν τὰ ἑπόμενα συνιστῶντες αὐτὰ εἰς τὴν προσεκτικὴν ἀνάγνωσιν τῶν ἀναγνωστῶν ἡμῶν:

Πολλάκις ἐρωτώμεθα ὑπὸ ἀσθενοῦς, παθόντος ἐπανειλημμένως ὀξείας ἀμυγδαλίτιδος, τινι τρόπῳ δύναται νὰ θεραπευθῇ ἐκ τοῦ ὀχληροῦ τούτου νοσήματος διὰ παντός: Ερώτησις δικαία, ἥτις ἐνίοτε στενοχωρεῖ τὸν ἰατρόν. Ἐν τούτοις ἡ πραγματοποίησις εἶνε εὔκολος.

Ως ἐπὶ τὸ πλεῖστον, τὸ νόσημα τοῦτο προσβάλλει τὰς νέας γυναῖκας ἀπὸ 25-30 ἐτῶν. Τὸ νόσημα ἄρχεται τὸ 15ον ἔτος συνεπείᾳ ψύξεως, εἶτα ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ἐπαναλαμβάνεται πρῶτον κατὰ μικρὰ διαστήματα, εἶτα δὲ κατὰ μῆνα, ἰδίως ἐπὶ γυναικῶν κατὰ τὴν ἔμμηνον ῥῦσιν Αἱ πρῶται προσβολαὶ εἰσὶν ἔντονοι, μετά τινα καιρὸν αὗται εἶσιν ἠπιώτεραι, καὶ ἄλλοτε ἀπολήγουσιν εἰς ἀπόστημα.

Ἐὰν ἐξετάσωμεν τὸν λαιμὸν εἰς ἐποχὴν μὴ ὀξείας ἀμυγδαλίτιδος, ἐκπληττόμεθα ἐκ πρώτης ὄψεως, μὴ εὑρίσκοντες οὐδεμίαν ἀλλοίωσιν. Αἱ ἀμυγδαλαι, ἂς ὑποθέτομεν ἐξωγκωμένας, τοὐναντίον, εἰσὶ μικραί, συρρικνωμέναι ἐν τῇ φυσικῇ αὐτῶν θέσει καὶ σκληραὶ τῇ ἐπαφῇ. Αλλ' ἐὰν ἐξετάσωμεν κάλλιον ὑπὸ ἄπλετον φῶς, παρατηροῦμεν ὅτι ὑπάρχει ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τῶν ἀμυγδαλῶν τούτων ἀριθμός τις στομίων κρυπτῶν ἐντὸς τῶν ὁποίων ἄγγιστρόν τι ἀμβλὺ εἰσαχθὲν εἰσδύει βαθέως καὶ συνήθως ἐξέρχεται διὰ στομίου γειτονος κρύπτης, ἐκδιῶκον πρὸ αὐτοῦ ὀξίδρωμάτι λευκωπὸν τυρώδους συστάσεως καὶ κακοδμον. Επὶ πλέον ὁ ἀσθενὴς διηγεῖται ὅτι ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ἀφαιρεῖ διά τινος καρφίδος (κεφαλῆς) λευκὰ μικρὰ τεμάχια ἐκ τῶν ἀμυγδαλῶν μόλις ἄρχεται ὑποφέρων.

Η θεραπεία τοῦ ὀχληροῦ τούτου νοσήματος διαιρεῖται εἰς ἰατρικὴν καὶ χειρουργικήν.

1ον ΙΑΤΡΙΚΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ —Η θεραπεία αὕτη ἐφαρμόζεται ὅταν ὁ ἄρρωστος εἶνε μικρόψυχος. Συνίσταται δὲ εἰς τὴν ἀσηψίαν τῶν ἀμυγδάλων α) τῇ ἐπιχρίσει τούτων καθ' ἑκάστην διὰ μικροβιοκτόνων φαρμάκων (ἰωδιούχου γλικερίνης, καφφουρούχου σαλολίου κτλ.) β!) πρὸ παντὸς διὰ τῆς ἀντισηψίας τῶν φυσικῶν γειτονικῶν κοιλοτήτων. Η ἄφιξις τῶν μικροβίων εἰς μὰς κρύπτας τῶν ἀμυγδαλῶν προέρχεται ἐκ τοῦ στόματος καὶ δια τῆς ῥινοφαρυγγικῆς ὁδοῦ. Συμβουλεύομεν λοιπὸν συχνοὺς γαργαρισμοὺς πολλάκις καθ' ἡμέραν, τὴν πρωΐαν, τὸ ἑσπέρας, ἰδίως μετὰ τὸ φαγητόν λφ' ἑτέρου ἀναγράφομεν καταιονήσεις τῆς ῥινὸς δὶς τῆς ἡμέρας ἐνεργουμένας τὴν πρωΐαν καὶ τὸ ἑσπέρας. Αἱ διαλύσεις δέον νὰ ὦσιν ὅσον τὸ δυνατὸν θερμαὶ διὰ νὰ προλάβωμεν τὴν ἐξοικείωσιν, ἐναλλάσσομεν ταύτας τοὐλάχιστον κατὰ μῆνα. Αἱ μᾶλλον ἀνεκταὶ ἀντισηπτικαὶ διαλύσεις διὰ τὸν βλεννογόνον τῆς ῥινὸς εἰσὶν αἱ τοῦ βορισοῦ ὀξέος (3[100), τοῦ σπειραϊκοῦ νατρίου (1[100), τῆς ῥεζορσίνης (2]100).

Οσον ἀφορᾷ δὲ εἰς τὴν χρῆσιν ἀντισηπτικῶν τοῦ στόματος, ἀλλὰ μὴ δηλητηριωδῶν καὶ μὴ ἀλλοιούντων τὴν ἀδαμαντίνην οὐσίαν τῶν ὀδόντων, ὡς τοιαῦτα προτιμητέαι τὸ θυμικὸν ὀξὺ (1[3000), τὸ σπειναϊκὸν ὀξὺ (1[500), τὸ βενζοϊκὸν ὀξὺ (1[400). Η δὲ οἰνοπνεύματος διάλυσις τῆς σακχαρίνης μὴ ἀλκοολικῆς εἶνε λαμπρὸν προφυλακτικὸν τῶν ὀδόντων.

Η ἰατρικὴ αὕτη θεραπεία εἶνε ἀτελεστάτη. Απλῶς παρηγορικὴ οὖσα, δέον νὰ παρατείνηται ἐπ' ἀόριστον, καθισταμένη οὕτω λίαν ἐνοχλητική. Αλλως τε εἶνε ἀνεπαρκής, διότι χρησιμεύει μόνον ὡς ἀντισηπτικὴ τῆς ἐπιφανείας τῶν ἀμυγδαλῶν καὶ οὐχὶ τῶν κρυπτῶν

ἐν τῷ βάθει τῶν ὁποίων τὰ μικρόβια καλλιεργοῦνται ὡσεὶ ἐν κλιβάνῳ.

2ον ΘΕΡΑΠΕΙΑ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ. — Αὕτη εἶνε μέσον ἁπλοῦν καὶ ἀσφαλὲς διὰ τὴν ἴασιν τοῦ νοσήματος Ἐνταῦθα δὲν ὑπάρχει ἔνδειξις ἀμυγδαλοτομῆς, διότι ἐν τῇ παρούσῃ περιστάσει αἱ ἀμυγδαλαὶ δὲν εἶνε μήτε μεγάλαι, μήτε ἐξέχουσαι. Ὁ θερμοκαυτὴρ ἢ γαλβανοκαυτὴρ ἀποφεύγεται ἕνεκεν τοῦ πόνου ὃς παράγει σκλήρυνσιν ἥτις στενοῖ τὰ στόμια τῶν κρυπτῶν καὶ καθιστᾷ δύσκολον τὴν ἐκκένωσιν αὐτῶν. Μέθοδος ἐκλογῆς εἶνε ἡ διάσχισις (piscision). Αὕτη συνίσταται εἰς τὴν διάσχισιν τοῦ ἱστοῦ τῶν ἀμυγδαλῶν ὅστις χωρίζει τὰς κρύπτας, καὶ εἰς τὴν εὑρεταν διάνοιξιν [τῶν κρυπτῶν, οὕτως ὥστε ἡ παραμονὴ λειψάνων τροφῆς νὰ ἦνε πλέον ἀδύνατος ὡς καὶ ἡ καλ ιέργεια τῶν μικροβίων. Ἐν μιᾷ λέξει πράττομεν, ὅ,τι ἐπὶ συριγγίου τοῦ ἀπευθυσμένου. Ἡ διάσχισις ἐνεργεῖται δι' εἰδικοῦ ἀγκίστου, ὑπὸ ἐξησκημένης χειρὸς τῇ *βοηθείᾳ* τῆς κοκαΐνης, προξενεῖ ἀσήμαντον πόνον καὶ ἐλαχίστην αἱμορραγίαν.

Μετὰ ἐφαρμογὴν τῆς διασχήσεως δὶς ἢ τρὶς ὁ ἀσθενὴς ἀπαλλάσσεται τοῦ ὀχληροτάτου τούτου νοσήματος ὁριστικῶς.

* * *

ΔΙΟΥΡΗΤΙΚΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΚΑΦΦΕ. Ὁ Constantin Paul ἀνεζήτησε τοὺς ὅρους, ὑφ' οὓς ὁ καφφὲς ἐπιφέρει διούρησιν. Κατέδειξε δὲ ὅτι τὸ ἀποτέλεσμα τοῦτο ἐπιφέρει ὁ πεφρυγμένος καφφές. Ἡ κατεργασία καὶ τὸ ἀφέψημα τοῦ χλωρίζοντος καφφέ, ὅπερ τοσοῦτον συχνὰ χορηγοῦμεν εἰς τοὺς ἀρθριτικούς, εἰσὶν ἀνενεργῆ. Ὅταν ὁ φρασμὸς γίνεται παρατεταμενος, ὡς συμβαίνει εἰς τὴν παρασκευὴν τοῦ τουρκικοῦ καφφέ, τότε ὁ καφὲς οὐδόλως κέκτηται διουρητικὴν ἐνέργειαν, οὐτε καὶ ἐπὶ τοῦ νευρικοῦ συστήματος. Κυρίως διουρητικὴν ἐνέργειαν κέκτηται τὸ πρωτεῦον ἀρωματικὸν τοῦ καφφὲ στοιχειον.

ΑΝΑ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἡ Ἐθνικὴ Τράπεζα διανέμει διὰ τὴν δευτέραν ἐξαμηνίαν 1893 μέρισμα δρ. 60 κατὰ μετοχὴν ἀπέναντι δρ. 75 διανεμηθεισῶν διὰ τὴν πρώτην ἐξαμηνίαν 1893.

Οἱ μέτοχοι τῆς Ἐθνικῆς Τραπέζης ὀφείλουσι νὰ θεωρῶσιν ἑαυτοὺς εὐτυχεῖς βλέποντες τὸ κατάστημα τοῦτο εἰς θέσιν νὰ δίδῃ αὐτοῖς μέρισμα ἰσοδυναμοῦν πρὸς 11 ο]ο ἐτήσιον τόκον ἐπὶ τοῦ ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου, ὅπερ εἶναι δρ. 1,000 κατὰ μετοχὴν, καὶ τοῦτο ἐν μέσῳ ὀξυτάτης οἰκονομικῆς κρίσεως καὶ μετὰ τὴν πτώχευσιν τοῦ κράτους, ὅπερ εἶναι ὁ κύριος πελάτης τῆς ἐθνικῆς Τραπέζης.

Μεταξὺ τῶν μερίδων τοῦ ἐνεργητικοῦ ἢ τῶν ὁμολογιῶν τῶν Ἑλληνικῶν Δανείων παρουσιάζει σπουδαίαν μεταβολὴν. Αἱ ὁμολογίαι τῶν εἰς χρυσὸν δανείων δὲν ἀναγράφονται ἐν αὐτῇ εἰμὴ διὰ ποσὸν 3,308 28799. τὰ λοιπὰ ἐξεποιήθησαν μὲ ζημίαν 1 1]2 ἑκατομ. καλυφθεῖσαν διὰ τοῦ ἐκτάκτου ἀποθεματικοῦ, ὅπερ διὰ τοῦτο ἠλατιώθη ἀπό δρ. 8,678,850 ἐν τῷ ἰσολογισμῷ τῆς πρώτης ἐξαμηνίας 1893, εἰς 7. 500,000 ἐν τῷ ἰσολογισμῷ τῆς 31 Δεκεμβρίου 1893.

Τὸ ἔκτακτον ἀποθεματικὸν, ὡς φαίνεται, παρὰ τὰς ζημίας τῶν τελευταίων ἐξαμηνιῶν εἶναι ἀρκούντως σπουδαῖον ὅπως ἀντιμετωπίσῃ ὅλας τὰς ἐνδεχομένας ζημίας, αἵτινες ἄλλως τε δὲν θὰ ἠδύναντο κατ' οὐδένα τρόπον νὰ ὑπερβῶσι τὰ 4 ἢ 5 ἑκατομμύρια, τῶν λογαριασμῶν τοῦ ἐνεργητικοῦ πάντων ὄντων ἀσφαλῶν, πλὴν τριῶν ἢ τεσσάρων καὶ τοῦ τῶν ὁμολογιῶν Ἐθνικῶν Δανείων συνισταμένου σχεδὸν καθ' ὁλοκληρίαν εἰς ὁμολογίας ἐσωτερικῶν δανείων, ὧν ἡ ὑπηρεσία γίνεται ἀκεραίως εἰς τραπεζογραμμάτια.

Ὁ μόνος λογαριασμός, ὅστις ἐμπνέει ἀνησυχίαν δεδικαιολογημένην εἶναι ὁ τῆς ὑπηρεσίας τοῦ λαχειοφόρου δανείου τῆς Τραπέζης, ὑπηρεσίας, ἥτις γίνεται εἰς χρυσὸν καὶ ἥτις ἀπορροφᾷ διὰ τῆς διαφορᾶς τοῦ συναλλάγματος μέγα μέρος τῶν κερδῶν, δρ, 601,627.26 διὰ τὴν δευτέραν ἐξαμηνίαν 1893, δύναται δὲ ν' ἀπορροφήσῃ περισσότερα ἐν τῷ μέλλοντι, ἐὰν ἡ τιμὴ τοῦ χρυσοῦ ἐξακολουθήσῃ ν' αὐξάνῃ.

* * *

ΤΑ ΞΕΝΑ ΛΑΧΕΙΑ ΕΝ ΤΟΥΡΚΙΑ

Πρό τινος ὁ Σουλτάνος εἶχεν ἀπευθύνει διακοίνωσιν πρὸς τὰς ἐν Κωνσταντινουπόλει ξένας ἀποστολὰς ἐν ᾗ ὑπεμίμνησκεν αὐτὰς ὅτι ἀπὸ Οκτωμβρίου 1887 ἡ τουρκικὴ κυβέρνησις εἶχεν ἀπαγορεύσει τὴν πώλησιν ξένων λαχείων καθ ἅπασαν τὴν Επικράτειαν ὡς παραβλάπτουσαν τὰ συμφέροντα τοῦ τόπου, ἀλλ αἱ διατάξεις τοῦ σχετικοῦ αὐτοκατορικοῦ ἰραδὲ ἔμειναν δυστυχῶς μέχρι τοῦδε νεκρὸν γράμμα. Ἡ Ὑψηλὴ Πύλη προσθέτει ὅτι ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1894 αἱ ἀστυνομικαὶ ἀρχαὶ ἐνετάλησαν νὰ ἐπαγρυπνῶσιν εἰς τὴν τήρησιν τοῦ ἐν λόγῳ ἰραδὲ καὶ παρακαλεῖ τὰς ξένας ἀποστολὰς νὰ φέρωσι τὸ γεγονὸς εἰς γνῶσιν τῶν ὑπηκόων καὶ προστατευομένων αὐτῶν ἵνα ἀποφύγωσι τὰς δυσαρέστους συνεπείας, ἃς θὰ συνεπήγετο ἡ μὴ τήρησις τοῦ προμνησθέντος αὐτ. ἰραδέ.

* * *

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΚΘΕΣΙΣ ΓΕΩΡΓΙΚΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ ΕΝ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΕΙ

Διεθνὴς ἔκθεσις γεωργικῶν μηχανῶν καὶ ἐργαλείων θὰ λάβῃ χώραν ἐν Πετρουπόλει τὴν 2]14 Μαρτίου 1894. Σκοπὸς αὐτῆς ἔσται νὰ κατακτήσῃ γνωστὸν εἰς τοὺς γεωργοὺς, ἐμπόρους καὶ εἰς τὸ κοινὸν ὅ,τι τέλειον παρήγαγε μέχρι τοῦδε ἡ σχετικὴ βιομηχανία. Τὰ διὰ τὴν ἔκθεσιν προωρισμένα ἀντικείμενα πρέπει νὰ κομισθῶσι 20 τὸ βραδύτερον ἡμέρας πρὸς τῆς ἐναρξέως αὐτῆς.

* * *

ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΝΑΥΤΙΚΟΝ ΑΥΣΤΡΟΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

Τὸ ἐμπορικὸν ναυτικὸν τῆς Αὐστροουγγαρίας ἀπετελεῖτο κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1893 ἐξ 1,758 ἱστιοφόρων μικρῶν τε καὶ μεγάλων χωρητικότητος ἐν ὅλῳ 122,426 τόννων καὶ ἐξ 187 ἀτμοπλοίων χωρητικότητος ἐν ὅλῳ 124.419 τόννων. Εἰς τοὺς ἀνωτέρω ἀριθμοὺς δὲν συμπεριλαμβάνονται τὰ ἁλιευτικὰ πλοῖα.

* * *

ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΙ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ.

Τὸ μῆκος τῶν ρουμουνικῶν σιδηροδρόμων κατὰ τὸ ἔτος 1892 ἦτο 2,557 χιλιόμετρα, ἐξ ὧν 2,450 χιλ. ἦσαν κατὰ μέσον ὅρον ἐν ἐκμεταλλεύσει διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἐπιβατῶν καὶ 2,470 χιλ. διὰ τὴν μεταφορὰν τῶν ἐμπορευμάτων. Ἡ ὁλικὴ πραγματικὴ ἀξία τῶν γραμμῶν τούτων ἀνέρχεται εἰς 553,656,651 φρ. διὰ τὰ ὁποῖα ἐξεδόθη ὀνομαστικὸν κεφάλαιον 625,554,555 φρ. Τὸ ἀποσβεσθὲν ποσὸν ἐπὶ τοῦ ὀνομαστικοῦ τούτου κεφαλαίου, μέχρι 1 Ἰανουαρίου 1893 ἀνέρχεται εἰς 70, 365,172, ὑπολείπεται ἑπομένως πρὸς ἀπόσβεσιν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1893 καὶ ἐντεῦθεν κεφάλαιον 556, 186 381.

* * *

ΕΛΛ. ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

Κατὰ τὸ τελευταῖον ὀκταήμερον μέχρι τῆς 15 Ἰανουαρίου αἱ τιμαὶ τῶν διαφόρων ἀξιῶν ἔμειναν σχεδὸν ἀμετάβλητοι ἐκτὸς τῶν μετοχῶν τῶν Σιδηροδρόμων Πελοποννήσου καὶ τῆς Βιομηχανικῆς Τραπέζης αἵτινες ὑπερετιμήθησαν συνεπείᾳ σημαντικῶν ἀγορῶν

* * *

ΔΙΑΨΕΥΣΙΣ

Ἡ εἴδησις ὅτι ἡ Ρωσσία πρόκειται ν' ἀπαιτήσῃ παρὰ τῆς Πύλης τὴν ἐλευθέραν διὰ τοῦ Ἑλλησπόντου δίοδον κατ' ἄλλας πληροφορίας εἶναι ἀνακριβής.

* * *

ΤΑ ΝΕΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ Ι. ΣΥΝΟΔΟΥ

Κατά τινα εἴδησιν ἐκ Κων|πόλεως περὶ ἧς ἐπισήμως οὐδὲν ἠγγέλθη, τὸ ὑπουργεῖον τῆς Δικαιοσύνης καὶ τῶν θρησκευμάτων τῆς Τουρκίας δὲν ἀπέστειλεν εἰσέτι εἰς τὸ Οἰκουμενικὸν Πατριαρχεῖον τὸν τεσκερέν δι οὗ ἐγκρίνεται ὁ κατάλογος τῶν νέων μελῶν τῆς Συνόδου. Λέγεται ὅτι ἡ Πύλη ἔχει ἀντίρρησιν εἰς τὴν ἐκλογὴν δύο μελῶν αὐτῆς.

* * *

Ο ΜΕΓΑΣ ΔΟΥΞ ΓΕΩΡΓΙΟΣ

Ἡ ὑγεία τοῦ Μ. δουκὸς Γεωργίου δευτεροτόκου υἱοῦ τοῦ Αὐτοκράτορος τῆς Ρωσσίας ἐδεινώθη. Ἤδη ἐμπνέει σπουδαίας ἀνησυχίας.

* * *

Ο ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΤΗΣ ΤΟΥ ΝΑΔΙΔΩΦ

Ὁ πρώην ἐν Ἀθήναις πρεσβευτὴς τῆς Ρωσσίας κ. Σίσκιν νῦν δὲ διευθυντὴς τοῦ ἀσιατικοῦ τμήματος τοῦ ὑπουργείου τῶν ἐξωτερικῶν τῆς Ρωσσίας, λέγεται διάδοχος τοῦ ἐν Κων)πόλει πρέσβεως τῆς Ρωσσίας,

* * *

Η ΕΞΑΦΑΝΙΣΙΣ ΤΗΣ ΧΟΛΕΡΑΣ

Ἐπίσημοι ἐκθέσεις βυβαιοῦσιν ὅτι ἐν Κων)πόλει ἐξέλιπεν ἡ χολέρα καὶ ὅτι οὐδὲν νέον κροῦσμα ἐγένετο ἀπὸ 12 ἡμερῶν οὔτε ἐν Κων)πόλει, οὔτε ἐν Τραπεζοῦντι οὔτε ἀλλαχοῦ τῆς Τουρκίας.

Τοιαῦται ἐπίσημοι εἰδήσεις ὑπάρχουσι καὶ ἐκ Θεσσαλονίκης. Ἐν τῇ πόλει ταύτῃ καθ ἅπαντα τὸν μῆνα Δεκέμβριον ἐγένοντο 24 κρούσματα ἐν δὲ τῷ στρατιωτικῷ νοσοκομείῳ 61· ἐξ ὧν 11 μόνον ἐθάνησαν.

Ἐν τούτοις αἱ Ἑλληνικαὶ καὶ Τουρκικαὶ ἐφημερίδες τῆς Κων(πόλεως ἐξακολουθοῦσι καθ' ἑκάστην ν' ἀναγράφωσι κρούσματα, ὁτὲ οὐκ ὀλίγα, ὁτὲ εὐάριθμα, οὐ μόνον ἐν Κων)πόλει ἀλλὰ καὶ εἰς τὰ περίξ, ἀντιφάσκουσι οὕτω πρὸς ἐπισήμους ἐκθέσεις.

Αλλ' ἐπειδὴ διὰ δευτέραν ἤδη φορὰν βεβαιοῦται ἡ ἔκλειψις τῆς νόσου πείθεταί τις ὅτι ἀληθῆ εἰσι τὰ ἀπό τινων ἡμερῶν δι ἰδιωτικῶν ἐπιστολῶν διαδιδαζόμενα ἐκεῖθεν.

Λέγουσιν ὅτι ὄντως τὰ κρούσματα κατέπαυσαν, ἀλλὰ κερδοσκόποι τινὲς ἐπίτηδες πλάττουσι κρούσματα ἵνα ἐκμεταλεύωνται τὸ Δημόσιον ταμεῖον, τὸ ὁποῖον, ὡς γνωστὸν, ἄφθονα παρέσχε καὶ παρέχει τὰ μέσα πρὸς καταπολέμησιν τῆς νόσου διὰ ποικίλων μέσων, εἰς ἃ ἀσχολεῖται πυκνὸν προσωπικὸν ἁδρῶς μισθοδοτούμενον.

Ἐν τούτοις ἡ ἡμετέρα κυβέρνησις θὰ ἀναμείνῃ ἐπί τινας εἰσέτι ἡμέρας πρὶν ἢ προβῇ εἰς τὴν συνιστωμένην ἐν τέλει ἄρσιν τῆς εἰς τὰς ἐκ Κων(πόλεως προελεύσεις ἐπιβεβλημένης καθάρσεως.

ΑΝΑ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΗΜΩΝ

Η ΚΑΤΑΤΑΞΙΣ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΕΝ ΤΩ ΣΤΡΑΤΩ

Ἡγεμονικὸν διάταγμα ἐξεδόθη δι οὗ ὁ πρίγκηψ τοῦ Τυρνόβου καὶ ἐπίδοξος διάδοχος τοῦ Βουλγαρικοῦ στέμματος Μπορίς, κατατάσσεται ἐν τῷ βουλγαρικῷ στρατῷ μὲ τὸν βαθμὸν ἀνθυπολοχαγοῦ. Ἐπὶ τούτῳ ἐψάλη δοξολογία ἐν τοῖς ναοῖς τοῦ Κράτους. Ὁ νεογέννητος πρίγκηψ καὶ ἡ σεπτὴ αὐτοῦ μήτηρ ἔχουσιν ἄριστα τὴν ὑγείαν. Ἡ «Πολ. Ανταπόκρισις» πληροφορεῖται ἐκ Σοφίας ὅτι ὁ ἐπικρατῶν παρὰ τῷ πλήθει ἐνθουσιασμὸς εἶναι ἀπερίγραπτος. Ἐπὶ τῇ γεννήσει τοῦ διαδόχου μέγα πλῆθος μετέβη εἰς τὰ ἀνάκτορα. Ὁ ἡγεμὼν ἐνεφανίσθη ἐπὶ τοῦ παραθύρου, εἶτα δὲ ἡ πριγκήπισσα Κλημεντίνα κρατοῦσα ἐν χερσὶ τὸν ἀρτιγέννητον παρουσίασεν αὐτὸν εἰς τὸ πλῆθος ὅπερ ἐξερράγη εἰς ζητωκραυγάς. Τοῦ τοκετοῦ γενομένου εὐχερῶς καὶ λίαν ταχέως οἱ ὑπουργοὶ οἱ προσκληθέντες εἰς τὰ ἀνάκτορα δὲν ἐφθασαν ἐγκαίρως.

ΔΩΡΕΑ ΠΡΙΓΚΗΠΙΣΣΗΣ

— Ἡ Α. Β. Ὑψ. ἡ πριγκήπισσα Κλημεντίνη εὐηρεστήθη νὰ διανείμῃ δέκα χιλιάδας λέβα διὰ τοὺς ἐν Σοφίᾳ, Τυρνόβῳ καὶ Φιλιππουπόλει πτωχοὺς καὶεἰς τὰςἐν Σοφίᾳ, καὶ Φλιππουπόλει ἐκκλησιας.

ΤΑ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ

— Πρὸς τιμὴν τῆς γεννήσεως τοῦ διαδόχου τοῦ βουλγαρικοῦ θρόνου τὰ ἐν Σοφίᾳ διπλωματικὰ πρακτορεῖα εἶχον ἀναπετασμένας τὰς σημαίας.

ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

— Πρό τινων ἡμερῶν ἀφίκετο εἰς Σοφίαν ἐπιτροπὴ ἐκ τοῦ 5 ου πεζικοῦ συντάγματος ἑδρεύοντος ἐν Ρουσσουκίῳ, ὅπως παρουσιασθῇ εἰς τὸν δοῦκα τῆς Πάρμας Ροβέρτον τὸν α!.

ΗΓΕΜΟΝΙΚΗ ΠΡΟΣΑΛΛΑΙΑ

— Τὴν 18 λήγοντος ἡμέραν τῆς γενήσεως τοῦ διαδόχου τοῦ βουλγαρικοῦ θρόνου ἡ Α. Β. Υψ. ὁ ἡγεμὼν ἐξελθὼν εἰς τὸν ἐξώστην τῶν ἀνακτόρων ἀπηύθηνε πρὸς τὸ συναθροισθὲν ἄπειρον πλῆθος τὰ ἑξῆς:

« Χαίρετε κάτοικοι Σοφίας μετ ἐμοῦ καὶ μεθ ὁλοκλήρου τοῦ βουλγαρικοῦ ἔθνους διὰ τὸ νέον βουλγαρικὸν παιδίον — διάδοχον τοῦ βουλγαρικοῦ θρόνου πρίγκηπα Τυρνόβου καὶ δοῦκα Σαξωνίας. Ζήτω ὁ διάδοχος, ζήτω ἡ Βουλγαρία. » Εἶτα ἐξήγαγε τὸν πῖλον καὶ ἐγείρας αὐτὸν ἀνεφώνησε τρὶς οὐρρά! Μετὰ ταῦτα εἰσελθὼν ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἔλαβε τὸν μικρὸν διάδοχον καὶ τὸν ἔδειξε εἰς τὸν λαὸν ἐξ ἑνὸς τῶν παραθύρων τῶν ἀνακτόρων.

ΠΡΑΚΤΙΚΟΝ ΕΠΙ ΤΟΙΣ ΓΕΝΕΘΛΙΟΙΣ ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΜΠΟΡΙΣ

— Τὸ κατωτέρω πρακτικὸν ἐγένετο καὶ ὑπεγράφη ἐπὶ τοῖς γενεθλίοις τοῦ διαδόχου. « Σήμερον, ἡμέραν τριτην τοῦ 1894 ἔτους μετὰ Χριστὸν ἐν τῷ ἡγεμονικῷ ἀνακτόρῳ Σοφίας:

Ἡμεῖς οἱ ὑποφαινόμενοι Στ. Σταμπόλωφ, πρόεδρος τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου καὶ ὑπουργὸς τῶν ἐσωτερικῶν, κόμης Αμεδαῖος δὲ Φορὰς αὐλάρχης τῆς Αὐτοῦ Β. Υψηλότητος τοῦ Ἡγεμόνος, καὶ ἐκπληρῶν χρέη ὑπουργοῦ τοῦ οἴκου Του, Κωνσταντῖνος Πομιάνωφ, ὑπουργὸς τῆς Δικαιοσύνης καὶ ἐκπληρῶν χρέη σφραγιδοφύλακος τοῦ Κράτους καὶ συμβολαιογράφος τοῦ στέμματος:

Μαρτυροῦμεν καὶ ἐπιβεβαιοῦμεν, ὅτι εὑρισκόμεθα ἐν τῇ αἰθούσῃ, τῇ ἱμέ-

---

(73) ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ» (73)

GEORGE HARTWIG.

ΤΟ ΑΡΧΟΝΤΟΚΟΡΙΤΣΟΝ

(Ἐκ τοῦ γερμανικοῦ)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Γ. ΜΟΥΣΑΙΟΥ

ΚΕΦ. ΙΑ!

(συνέχεια)

Δύο λύκοι βεβαλσαμωμένοι καὶ μὲ φυσικὴν στάσιν, με εὐρέως ἀνοικτοὺς φάρυγγας ἵσταντο ἑκατέρωθεν τῆς εἰσόδου τῆς κλίμακος, ἣν ἐφαίνοντο ὅτι ὑπερήσπιζον.

Τὸ ἀμυδρὸν φῶς τῆς ἡμέρας, ὅπερ εἰσδύον διὰ τῶν κιγκλιδωτῶν παραθύρων προσέπιπτεν ἐπὶ τῶν ὑπολωδῶν αὐτῶν ὀφθαλμῶν, ἔκαμνεν αὐτοὺς νὰ παστράπτωσι φυσικῶς καὶ τρομερῶς.

Ἡ κλίμαξ τῆς ἀνόδου μὲ κιγκλιδώματα δρύϊνα κατειργασμένα τεχνικῶς καὶ ἐπικεχρυσωμένα καὶ ἀποτελοῦντα σπάνιον τεχνούργημα ἀξίας μεγάλης ἔφερε διὰ τῶν ὀλίγων εὐρειῶν ἀναβαθμίδων, τῶν ἁρμοζουσῶν μᾶλλον εἰς ἑλικοειδεῖς κλίμακας εἰς τὸ ἄνω πάτωμα.

Τὰς βαθμίδας ταύτας ἀνήρχετο ἡ Λουκία Τρέφλεγγεν, ἡ νεαρὰ κόμησα, ὀλίγον μετά τοὺς γάμους της φαιδρὰ καὶ μετ ἀκορέστων προσδοκιῶν. Πυργοδέσποινα τοῦ Ριττβέργ! Ὁτίτλος οὗτος τῇ ἐφαίνετο ὡς ἡ κλεὶς πάντων τῶν θησαυρῶν καὶ πασῶν τῶν ἡδονῶν τοῦ κόσμου. Εθριάμβευε κατὰ τῆς μητρὸς της, τὴν ὁποίαν τοσάκις εἶχεν ἀκούσῃ παροπονουμένην περὶ τῶν περιωρισμένων χρηματικῶν προσόδων τοσυζύγου της, χωρὶς ἐν τούτοις ἕνεκεν τοῦ λόγου τούτου νὰ στερηθῇ ποτὲ μιᾶς τινος ἐπιθυμίας.

Καὶ πλησίον της ὁ σύζυγός της, ὅστις ἐφαίνετο ὅτι ἦτο ἐκεῖ μόνον καὶ μόνον διὰ νὰ προσδίδῃ λάμψιν εἰς τὴν νεανικὴν της καλλονήν, ὡς συζυγικὸς προστάτης. Ἡ ἀδεξιότης μεθ ἧς ὁ κόμης τὴν ἠκουλούθει ἐν τῷ φαντασιώδει ἐκείνῳ πασαδείσῳ ἠδύνατο μόνον νὰ ἐπαυξήσῃ τὴν εὐχάριστον ταύτην

Τῇ ἐφαίνετο ὡς νὰ ἔζη τοῦτο αὐτὸ ὑπὸ τὰς αὐτὰς σχέσεις, ὑφ' ἃς καὶ οἱ γονεῖς της καὶ ὁ πατὴρ της ἦτο ἐπίσης τυφλῶς ἐνθουσιασμένος καὶ κατατεθελγμένος ὑπὸ τῆς καταμαγευσάσης αὐτὸν συζύγου του, καὶ αὕτη ἐποιεῖτο κατάχρησιν τῆς τυφλῆς του ἀφοσιώσεως κατ ἀρέσκειάν της.

Οἰκοθεν ἐννοεῖτε ὅτι ἡ κατοικία αὕτη, ἂν καὶ κατὰ τὴν ἀρχὴν τῆς εἰς αὐτὴν εἰσόδου της, ὁ πρωϊνὸς ἥλιος τοῦ Μαΐου ἐφώτιζεν αὐτὴν, τῇ ἐφάνη ἐν τούτοις κάπως ψυχρὰ καὶ σκοτινὴ. Ἐν τῇ πατρικῇ της οἰκίᾳ ἦσαν ὅλα τὰ δωμάτια κατὰ τὸν νεώτερον ρυθμὸν κατεσκευασμένα εὐάερα καὶ φωτεινά. Ἐνταῦθα εἶχον διαφυλαχθῇ μετὰ πάσης δυνατῆς εὐσεβείας πᾶσαι αἱ σπανιότητες τοῦ παρελθόντος καὶ μόνον ἐδῶ καὶ ἐκεῖ ἔβλεπέ τις ἐν τῷ μεταξὺ νεώτερα ἀντικείμενα.

Τὸ φειδωλὸν πνεῦμα καὶ ἡ ἐπὶ τοῖς προγόνοις ὑπερηφάνεια προὐδίδετο ἐκ πάσης γωνίας τῆς κατοικίας καὶ ἐκτὸς τούτου παρετηρεῖτο καὶ μία ἐντελὴς ἔλλειψις πάσης οἱασδήποτε χάριτος.

Μόλις ἤρχισε νὰ σκοτάζῃ ἡ ἑσπέρα καὶ ἀνεφάνη καὶ ἡ μήτηρ κόμησσα ἐπανερχομένη οἴκαδε.

Ἡ γραῖα αὕτη, ἥτις ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ μόνον τὸν υἱόν της ἠγάπα εἶχεν ἐνδώσῃ μετὰ μεγάλης ζηλοτυπίας εἰς τὴν ἐπιθυμίαν του τοῦ νὰ νυμφευθῇ μολονότι καὶ αὐτὴ ἡ ἰδία ὡμολόγει τὴν ἀνάγκην νὰ διαιωνίσῃ τὴν ἐκλείπουσαν οἰκογένειάν των διά τινων νέων ἀπογόνων. Καίτοι δ αὕτη συνήθως ἄλλως ὑπελόγιζε λίαν καλῶς τὰ πράγματα, ἐν τούτοις εἰς τὴν παροῦσαν περίστασιν δὲν ἐσκέφθη οὐδαμῶς ὅτι τὸ πάθος ἤθελεν ὁδηγήσῃ τὸν κόμητα εἰς ἓν τόσῳ ἀνόητον συνοικέσιον· καθ ὅσον ἡ Λουκία τώρα ἀκόμη εἶχεν ἡλικιωθῇ ὡς νεαρὰ κόρη, μετὰ μεγάλων ἀπαιτήσεων καὶ ἄνευ οὐδεμιᾶς τινὸς προικὸς, ἐκτὸς ἑνὸς σωροῦ ἀχρήστων καὶ ἀνοήτων πραγμάτων τοῦ συρμοῦ.

Ἐν τούτοις ἡ φιλοστοργία της κατεσίγαζε καὶ ταύτην τὴν ἀγανάκτησιν. Αλλὰ μόνον ἀπέναντι τοῦ υἱοῦ της. Τὴν θυγατέρα ὅμως μιᾶς ἀνεκφράστως ἀντιπαθητικῆς μητρὸς δὲν συνεχάρη δι ὅλου.

Τὴν δὲ ἀντιπάθειαν ταύτην πολὺ ὀλιγώτερον ἠδύνατο νὰ μειώσῃ ἡ καταπληκτικὴ ὁμοιότης τῆς Λουκίας πρὸς τὴν κυρίαν Τρέφλεγγεν ἐν τῷ τρόπῳ τοῦ ὁμιλεῖν καὶ ἔτι πολὺ ὀλιγώτερον τῇ ἐπήρχετο ἡ σκέψις νὰ παράσχῃ εἰς τὴν νύμφην της τὴν θέσιν ἐκείνην, ἣν ὁ υἱὸς της ἀπὸ ἐτῶν εἶχε φαντασθῇ δι αὐτὴν ἐν τῷ οἴκῳ του.

Ἡ Λουκία ἥτις πολὺ ταχέως ἐννόη-

σως συγκοινωνούση μετὰ τοῦ κοιτῶνος τῆς Αὐτῆς Β. Ὑψηλότητος τῆς ἡγεμονίδος τῆς Βουλγαρίας Μαρίας, Λουΐζης, οὕτινος αἱ θύραι ἦσαν ἀνοικταὶ καὶ ἀνεμένομεν ἐν τῇ αἰθούσῃ ἀπὸ τῆς 6ης πρωϊνῆς ὥρας, τὸν εὐοίωνον τοκετὸν τῆς Α. Β. Ὑψ. ὅτε ἀκριβῶς τὴν 7ην ὥραν καὶ ἓν τέταρτον τῆς πρωΐας ὡδηγήθημεν ἐντὸς τοῦ κοιτῶνος τῆς Α. Β. Ὑψ. ἔνθα ὁ σύμβουλος τῆς ἐν Βιέννῃ αὐλῆς καθηγητὴς Μπράουν χειρουργὸς καὶ μαιευτὴρ τῆς ἐν Βιέννῃ σχολῆς ἐπαρουσίασεν ἡμῖν παιδίον ἄρρεν, μόλις τεχθὲν ὑπὸ τῆς Α. Β. Ὑψ. τῆς ἡγεμονίδος, καὶ συνδεδεμένον διὰ τοῦ ὀμφαλοῦ μετὰ τῆς σεπτῆς αὐτοῦ μητρός.

Πρὸς πιστοποίησιν τοῦ ὁποίου οἱ αὐτόπται μάρτυρες, ἐπὶ τούτῳ ταχθέντες ὑπὸ τῆς Α. Β. Ὑψ. τοῦ Ἡγεμόνος, ὑπεγράψαμεν τὴν παροῦσαν ἔκθεσιν μετὰ τοῦ ἄνω ρηθέντος συμβούλου καθηγητοῦ Μπράουν καὶ τῶν κυρίων: Δόκτωρος Κόφφερ τῆς ἐν Βιέννῃ σχολῆς, δόκτωρος Ικάλοβιτς ἰατροῦ τῆς Α. Β. Ὑψ. τοῦ ἡγεμόνος, δόκτωρος Χακάνωφ μέλους τοῦ ἀνωτάτου ὑγειονομικοῦ συμβουλίου ἐν τῇ πρωτευούσῃ Σοφίας οἵτινες ἦσαν ἐπίσης παρόντες.

Τὸ παρὸν ἐγένετο εἰς τρία πανομοιότυπα ἀντίτυπα εἰς βουλγαρικὴν γλῶσσαν καὶ δύο εἰς γαλλικήν.

———

ΤΑΡΑΧΑΙ ΕΝ ΡΑΖΓΡΑΔ

Ἐξ ἀλληλογραφίας τῆς «Τσέρνο-Μορὲ» ἐκ Ραζγραδ πληροφορούμεθα ὅτι τὴν παρελθοῦσαν Κυριακὴν ἐν τῇ διεξαγωγῇ ἐκλογῶν βουλευτοῦ τῆς ἐπαρχίας ταύτης, συνέβησαν ταραχαὶ καὶ τινες τραυματισμοὶ μεταξὺ τῶν δύο κομμάτων συνεπείᾳ τῶν ὁποίων ἐδέησε νὰ ἀναμιχθῇ ἡ χωροφυλακὴ νὰ ἀποσταλῇ δὲ καὶ ἐντεῦθεν ἐπικουρία.

———

ΜΕΤΟΝΟΜΑΣΙΑ ΧΩΡΙΟΥ

Τὸ δημοτικὸν συμβούλιον τοῦ Χαδτζῆ Ελὲς ὁμοφώνως ἀπεφάσισε νὰ μετονομασθῇ ἡ πόλις αὕτη εἰς Μπορισοφγκρὰτ πρὸς τιμὴν τοῦ νεογεννηθέντος διαδόχου τοῦ βουλγαρικοῦ θρόνου πρίγκηπος Μπόρις.

———

ΛΙΜΗΝ ΠΥΡΓΟΥ

Τὴν 20ην λήγοντος ἐν Σοφίᾳ διεξήχθη ἡ μειοδοσία πρὸς κατασκευὴν τοῦ λιμένος Πύργου, προσέφερε τὴν δὲ πλέον συμφέρουσαν τιμὴν οἱ κ. κ. Casse Viokens ἤτοι 4. 230. 000 λέβα.

Κατ ἀπόφασιν τῆς βουλῆς τὸ ὑπουργικὸν συμβούλιον ἔχει τό δικαίωμα νὰ ἐπικυρώσῃ ἢ μὴ τὴν μισθοδοσίαν ταύτην.

———

ΔΟΥΞ ΤΗΣ ΠΑΡΜΑΣ

Τὴν 21ην λήγοντος ὁ δοὺξ τῆς Πάρμας ἐπεσκέφθη ἐν Σοφίᾳ τὸ μέγαρον τῆς βουλῆς.

———

ΔΗΜΑΡΧΕΙΟΝ ΚΟΒΟΥΡΓΟΥ

Ὁ δήμαρχος Κοβούργου συνεχάρη τῇ Α. Β. Ὑψ. τῷ Ηγεμόνι ἐπὶ τοῖς γενεθλίοις τοῦ διαδόχου,

ΓΡΑΜΜΑ ΑΝΟΙΚΤΟ

Βάρνα τζὴ 20 Ιεναρίου 1894

εἰς τὸ Κάϊρον

Πρὸς

τὸν Κύριο Θανάσι Ντε—Σύλλα.

Ἐπέρασε στὰ χέρια μου ἡ κατὰ τοῦ Γιατροῦ Γιαννοπούλου Μπροσούρα σου, καὶ εἶδον τί ἔγραψες; μολονότι νὰ σοῦ πῶ τὴν ἀλήθεια τίποτε δὲν ἐκατάλαβα ἀπὸ αὐτή, γιατὶ γιὰ νὰ τὴν καταλάβῃ κανένας, πρέπει νὰ ἦναι Προφεσόρος τῆς Μπάντοβας σὰν κ ἐσένα, νονεστάντε ἀκούω ἀπὸ τζὴ ἄλλους καὶ κρίνω ὅτι δὲν ἔκαμες καλὰ νὰ βρίσῃς ἕναν ἄνθρωπο ὁποῦ ὅλη ἡ Βάρνα τὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἐκτιμᾷ, ἢ τὸν μεγάλη ἀνοησία ο λούρε σφατζὶ τάντζινε ἀπὸ μέρος σου νὰ γράψῃς καὶ νὰ στείλῃς εἰς τὴν Βάρνα Μπροσούρες, γιατὶ ἐδῶ μωρὲ ἀδελφὲ ἂν πιστεύσῃ κανένας, ἕνα στὰ ἑκατὸ ἀπ ὅσα λένε γιὰ σένα τότε μὰ τὸν Θεὸ εἶσ γιὰ τὴ φούρκα, ἐγὼ ἐπειδήτις εἶμαι πατριώτης σου, γιατὶ εἶμαι κ ἐγὼ Ιόνιος, πονάζομαι καὶ πολύ μάλιστα, ἀλλὰ τί νὰ κάμω ὁπόταν μοῦ λένε κατάμουτρα, ὅτι ἡ ἐδῶ διαγωγή σου ἦτανε αἰσχρά. ἐξεθάψανε ἀπὸ τὸν τάφο πτωχὲ μου Θανάσι τὸ Σταμάτι τὸν Ανεμογγιάννη, τὸν παξινὸ καὶ λένεὅτι ἐσὺ καὶ οἱ κολλέγιδές σου τοῦ ἐφάγατε 500. λίρες, εἰς τὸ Προξενεῖ , οἱ Τσακοναριοὶ πάλι λένε ὅτι ἤσουνα ἀρνὶ ὁποὺ ἐβύζανες δύο μανάδες, γιατὶ ἀφοῦ εἴσουνα γραμματέας τοῦ Προξενείου ἔκανες καὶ τὸν ἀβοκάτο, καὶ ἀφοῦ ἔγραφες ἀγωγὴ εἰς τὸν ἕνα ἔγραφες καὶ ἰστάντζα γιὰ τὸν ἄλλο, καὶ ἐτζὶ τζὴ ἔτρωγες πετζὶ καὶ κόκκαλο καὶ τζὴ δύο, ὅλοι δὲ μαζὺ φωνάζουνε ὅτι γιὰ νὰ γλυτόσουνε ἀπὸ σένα ἔκαμαν μιὰ μεγάλη μεγάλη ἀναφορὰ εἰς τὸ ὑπουργεῖο καὶ ἐτζὶ μπορέσανε νὰ σὲ παστρέψουν ἀπὸ τὴ Βάρνα, περαπούντο λένε πῶς ἔκανες καὶ τὸ γιατρό, καὶ γιάτρευες μὲκάτσαρτὸ l. B. ὁποῦ εἶχε ἀπὸ ἐκείναις τζὴ ἀμελέτητες ἀρρόστιαις καὶ γιάτρευες καὶ τζὴ σκρόφολες μὴ χολὴ βοδιοῦ, καὶ γιὰ τοῦτό μ ὅλη τὴν καντζιλιεροσύνη σου σὲ κουβαλίσανε στὴ πολίτζια μήπως ἀπὸ τότε τάχεις μὲ τὸ γιατρὸ τὸ Ιωαννόπουλο, καὶ ἐξεθύμανες τώρα; τί σὲ πειράζει ἐσένα μωρὲ Θανάσι μου ἂν ὁ Γιαννόπουλος προβατῆ κορδωμένος καὶ μὲ τὸ μέτωπο ψυλά, δὲν τό χει λερωμένο, καὶ μπορῇ νὰ τὸ κρατῇ ψυλὰ ὅσε θέλει τί σοῦ φταίει ὁ Γιαννόπουλος ἐὰν ἐσὺ ποῦ ξέρης τόσα γράμματα στὰ ἑλληνικα βαθεία δὲν ἐπρόβλεψες νὰ βατσινάρης τὸ μαῦρο τὸ παιδίσου καὶ τὸ ἄφησες νὰ πεθανῇ ἄδικα ἀπὸ ἀραποβλογιά, ἁ δὲν ἀφῆκε νὰ γενῇ παράτα εἰς τὴ θανήτω μὲ τό δεσπότη αὐτό σὲ πηράζει βέβαια διότι ὅλος ὁ πόνος σου ἐκεῖ τριγυρίζει, ἐδὼ ἔχεις δίκιο γιατί βέβαια ἕνας ἀπόγονος καὶ πρωτότοκος μάλλιστα ἑνός Σύλλα φαμόζου Γκενεράλε, ὁποὺ ἐνίκηκε τὸν Μηθριδάτη, ἐκυρίευσε τὴ Αθήνα καὶ ἐδιαούμισε τό Ναό τῶν Δελφῶνε νὰ ταφῇ μὲ τὴν ντουβούτα πόμμπα, ἀλλὰ τί τὰ θέλης ἐτοῦτοι οἱ ἕλληνες αὐτὰ τὰ μόρια ντέ δὲν τὰ ρεσπετάρουνε διόλου, καὶ τὰ περιγελοῦνε μάλιστα, γιατί λένε ὅτι ἐκεῖ κάτου τό ντέ, τό μεταχειρίζονται εἰς τοὺς ἀειδάρους ὅταν τζὴ θαλασσα μήπως ἀπὸ τότε τάχεις μὲ τὸ γιατρὸ τὸ Ιωαννόπουλο, καὶ ἐξεθύμανες τώρα; τί σὲ πειράζει ἐσένα μωρὲ Θανάσι μου ἂν ὁ Γιαννόπουλος προβατῆ κορδωμένος καὶ μὲ τὸ μέτωπο ψυλά, δὲν τό χει λερωμένο, καὶ μπορῇ νὰ τὸ κρατῇ ψυλὰ ὅσε θέλει τί σοῦ φταίει ὁ Γιαννόπουλος ἐὰν ἐσὺ ποῦ ξέρης τόσα γράμματα στὰ ἑλληνικα βαθεία δὲν ἐπρόβλεψες νὰ βατσινάρης τὸ μαῦρο τὸ παιδίσου καὶ τὸ ἄφησες νὰ πεθανῇ ἄδικα ἀπὸ ἀραποβλογιά, ἁ δὲν ἀφῆκε νὰ γενῇ παράτα εἰς τὴ θανήτω μὲ τό δεσπότη αὐτό σὲ πηράζει βέβαια διότι ὅλος ὁ πόνος σου ἐκεῖ τριγυρίζει, ἐδὼ ἔχεις δίκιο γιατί βέβαια ἕνας ἀπόγονος καὶ πρωτότοκος μάλλιστα ἑνός Σύλλα φαμόζου Γκενεράλε, ὁποὺ ἐνίκηκε τὸν Μηθριδάτη, ἐκυρίευσε τὴ Αθήνα καὶ ἐδιαούμισε τό Ναό τῶν Δελφῶνε νὰ ταφῇ μὲ τὴν ντουβούτα πόμμπα, ἀλλὰ τί τὰ θέλης ἐτοῦτοι οἱ ἕλληνες αὐτὰ τὰ μόρια ντέ δὲν τὰ ρεσπετάρουνε διόλου, καὶ τὰ περιγελοῦνε μάλιστα, γιατί λένε ὅτι ἐκεῖ κάτου τό ντέ, τό μεταχειρίζονται εἰς τοὺς ἀειδάρους ὅταν τζὴ θαλασσα ἴζουνε πλαϊνὰ, καϊμένε Θανάσι δὲν ἔχεις νοῦ σοζιτίβο, γιατί ἂν εἶχες κριτίριο ἀφοῦ ξέρεις ὅτι εἰς τὴν Βάρνα ἡ λερισίς σου εἶναι ρενομάτες δὲν ἔπρεπε νὰ γράψῃς ὅτι ἔγραψες, κάτσε λοιπὸν σταῦγάσου καὶτὰ μὴ ἀνακατεύῃς αὐτὴ τὴν σιμβουλὴ σοῦ τὴν δίνω σὰν Πατριώτης, καὶ ἂν θέλης νὰ τὴν ἀκούσῃς, ἄκουσετην, ἂν ὅμως δὲν θέλης ἑτοιμάσου ν ἀκούσῃς τῶν παθῶν σου τόν τάραχον.

Λιβαθηνός

ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΕΝ ΒΑΡΝΗ

ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΑΣ ΜΑΣ

Εἴμεθα ἠναγκασμένοι νὰ παρακαλέσωμεν τοὺς ἐν Βάρνῃ καλοὺς ἡμῶν συνδρομητὰς, ὅπως πληρώσωσιν ἡμῖν τὴν ἀρξαμένην συνδρομὴν των τοῦ ἔτους 1894, λαμβάνοντες ὑπ' ὄψει τοὺς κόπους ἡμῶν καὶ τὰς δαπάνας ἃς συνεπάγεται ἡ δημοσιογραφία ἐν ὁρίζοντι τόσῳ περιωρισμένῳ καὶ δὴ μὲ τὰς νέας θυσίας εἰς τὰς ὁποίας καθυπεβλήθημεν διὰ τὴν μεγέθυνσιν τοῦ φύλλου τῆς «Οδησσοῦ». Εἴμεθα βέβαιοι ὅτι ο ὐδεὶς τῶν συμπολιτῶν μας θὰ ἀρνηθῇ νὰ ἐξοφλήσῃ τὴν προσενεχθησομένην αὐτῷ διπλότυπον ἀπόδειξιν πληρωμῆς, οἱ πάντες δὲ θὰ ἐπισπεύσωσι νὰ ἐνθαρρύνωσι τὸν εὐγενῆ ἡμῶν ἀγῶνα διὰ τῆς ἐγκαίρου πληρωμῆς τῶν συνδρομῶν, ἐφ' ὧν καὶ μόνον ἐδράζεται ἡ «Οδησσός».

Ἐκ τοῦ Γραφείου.

ΠΑΝΤΑΧΟΘΕΝ

ΧΙΛΙΑ ΔΥΟ — Ὁ Δόκτωρ Κάρολος Ρισὲ ὑπολογίζει ὅτι ἐντὸς 100 ἐτῶν ἡ Γαλλία θὰ ἔχῃ 40 ἑκατ. κατοίκων, ἡ Γερμανία 115, ἡ Ρωσσία 340 αἱ Ηνωμέναι Πολιτεῖαι 400 καὶ ἡ Κίνα 550 ἑκατ. Ἐν ἄλλοις, ἐν ᾧ ὁ λοιπὸς κόσμος θὰ προοδεύσῃ καταπληκτικῶς ἡ Γαλλία μόνη θὰ μείνῃ στάσιμος τοῦτο δὲ ἀποδοτέον εἰς τὴν μὴ αὔξησιν τοῦ πληθυσμοῦ της ἐπὶ πολλὰ ἤδη ἔτη.

———

Η ΓΛΩΣΣΑ — Ὁ αὐτὸς δόκτωρ ὡς πρὸς τὴν γλῶσσαν λέγει ὅτι μετὰ 100 ἔτη 100 ἑκατομ. θὰ ὁμιλῶσι τὴν γαλλικὴν, 550τὴν ἀγγλικὴν(!!) 350 ἑκ. τὴν ρωσσικὴν, 120 τὴν γερμανικὴν καὶ 235 τὴν ἱσπανο-πορτογαλλικὴν.

———

ΑΦΘΟΝΙΑ ΖΥΘΟΥ — Τὰ ζυθοπωλεῖα τῆς Γαλλίας παράγουσιν ἐτησίως 9—10 ἑκατομ. ἑκατόλ. ζύθου. Φοβερὰ κατανάλωσις εἰς βάρος τῶν ταλαιπώρων στομάχων.

———

ΠΟΣΑ ΠΑΙΔΙΑ ΓΕΝΝΩΝΤΑΙ ΚΑΤ ΕΤΟΣ. — Κατ ἔτος γεννῶνται 36 ἑκ. παιδιά, οὕτω ἐὰν τεθῶσιν κατὰ σειρὰν τὰ τέκνα των, θὰ ἐσχηματίζετο λωρὶς μήκους ἴσου πρὸς τοῦ τοῦ . . . Ισημερινοῦ, τοὐτέστιν θὰ περιέζωνε τὴνΓῆν. Ἐὰν παρήλαυνον αἱ μητέρες μετὰ τῶν βρεφῶν, τὸ τελευταῖον θά καθίστατο τεσσαρετὲς.

ΒΑΡΝΑΪΚΗ ΗΧΩ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΝ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ ΠΡΟΣ ΤΗΝ «ΟΔΗΣΣΟΝ»

Αἱ Α. Β. Β. Υ. Υψ. ἀπέστειλαν ἡμῖν διά τοῦ διευθυντοῦ τοῦ ἰδιαιτέρου γραφείου τὸ κατωτέρω τηλεγράφημα εἰς ἀπάντησιν τοῦ συγχαρητηρίου τηλεγραφήματος ὅπερ ἀπηύθυνεν αὐτοῖς ἡ «Οδησσὸς» ἐπὶ τῇ γεννήσει τοῦ διαδόχου Μπορίς.

«Αἱ αὐτῶν Β. Ὑψηλότητες ὁ Κυρίαρχος καὶ ἡ Κυρίαρχος τῆς Βουλγαρίας εχάρησαν μεγάλως ἐκ τῶν συγχαρητηρίων ὑμῶν προσρήσεων ἐπὶ τοῖς γενεθλίοις τοῦ διαδόχου τοῦ Θρόνου Μπορὶς πρίγκηπος τοῦ Τυρνόβου καὶ Σᾶς εὐχαριστοῦσι».

Δρ. Στάντσεφ.

ΤΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΕΚΛΟΓΩΝ

— Ὁ πρὸς ἐκλογὴν βουλευτοῦ Βάρνης ὁρισθεὶς χῶρος τὴν παρελθοῦσαν Κυριακήν, ἦν ὁ δημοτικὸς κῆπος τῆς πόλεως, ὅπου ἀπὸ πρωΐας συνήχθησαν οἱ ἐκλογεῖς. Ἐψηφοφόρησαν ἐν ὅλῳ 3.308 ἐξ ὧν εὑρέθησαν ἐν μὲν τῇ κάλπῃ τῆς πόλεως Βάρνης ψηφοδελτία 1187 ἐν δὲ τῇ τῆς ἐπαρχίας Βάρνης 2.121.

Ἐξ αὐτῶν 3.200 ψήφους ἔλαβεν ὁ κυβερνητικὸς ὑποψήφιος κ. Χρ. Σαμσάρωφ ὅστις καὶ ἀνεδείχθη βουλευτὴς 95 δὲ ὁ κ. Κ Στοϊλὼφ ἀντιπολιτευόμενος, 2 ὁ Σοσιαλιστὴς Ιβὰν Ρατούλωφ, 2 ὁ κ. Τ. Σίσκωφ, καὶ δύο ἐξήχθησαν λευκά. Ἐκ τῶν 95 ψήφων ἃς ἔλαβεν ὁ κ. Στοϊλὼφ αἱ 79 εὑρέθησαν ἐν τῇ κάλπῃ τῆς πόλεως 16 δὲ μόνον ἐν τῇτῆς ἐπαρχίας. Αἱ ἐκλογαὶ διεξήχθησαν ἐν πάσῃ τάξει καὶ ἐλευθερίᾳ ἄνευ οὐδεμιᾶς ἐξωτερικῆς πιέσεως ἢ ἐπιδράσεως.

———

ΛΑΧΕΙΟΝ ΕΛΛ. ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΣ

— Παρεκλήθημεν ὑπὸ τῆς ἐφορίας τῆς Ἑλλ. Κοινότητος Περιστερᾶς ν ἀναγγείλωμεν ὅτι ἡ ἐκκύβευσις τοῦ ὑπὲρ τῶν σχολῶν αὐτῶν λαχείου ὁρισθεῖσα διὰ τὴν 30ην φθίνοντος μηνὸς Ιανουαρίου, ἀναβάλλεται διὰ τὴν 23ην Απριλίου, ἕνεκεν τῆς μὴ ἐκποιήσεως τῶν γραμματίων. Ἐλπίζομεν ὅτι οἱ πρὸς οὓς ἀπεστάλησαν γραμμάτια τῆς ἐν λόγῳ Κοινότητος πρὸς ἐκποίησιν, λαμβάνοντες ὑπ ὄψει τὸν ἱερὸν σκοπὸν ὅστις διὰ τούτων ἐπιδιώκεται, θέλουσιν ἐνεργήσει δραστηρίως πρὸς ἐκποίησιν αὐτῶν ἔχοντες ὑπ ὄψει ὅτι ἀνάγκη νὰ ἀλληλοβοηθοῦνται αἱ Ἑλλ. κοινότητες ἐν Βουλγαρίᾳ πρὸς συντήρησίν των.

———

ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΠΑΡΑΣΤΑΣΙΣ

— Τὴν ἑσπέραν τῆς παρελθούσης Κυριακῆς ἐδόθη ἡ προαγγελθεῖσα παράστασις ὑπὲρ τῶν σχολῶν τῆς Κοινότητός μας. Παρεστάθη τὸ τραγικὸν καὶ ἱστορικὸν δρᾶμα «Γαλιλαῖος» καὶ ἡ ἀστειοτάτη κωμῳδία «τὰ Πνεύματα». Οἱ σχόντες τὴν εὐγενῆ πρωτοβουλίαν τῆς διοργανώσεως τῆς ἐν λόγῳ παραστάσεως εἶναι λίαν ἀξιέπαινοι, καθόσον αὕτη ἄριστα κατ ἄμφω ἐπέτυχεν, ἄξιαι δὲ συγχαρητηρίων εἰσὶν καὶ αἱ συμπράξασαι δεσποινίδες Δαβιδοπούλου, Δανιὴλ, Πάτσου καὶ Κουτσοπούλου ἐνθαρρύνουσαι οὕτω διὰ τοῦ παραδείγματος αὐτῶν καὶ ἄλλας πρὸς μίμησιν.

———

ΑΝΑΧΩΡΗΣΙΣ ΔΗΜΑΡΧΟΥ

— Τὴν παρελθοῦσαν Κυριακὴν ἀνεχώρησεν διὰ Πύργου εἰς Σοφίαν, ὁ δήμαρχος τῆς πόλεώς μας κ. Ρ. Μτέεφ, ἀντικαθιστᾷ δὲ αὐτὸν ὁ ἐκ τῶν παρέδρων κ. Δάντσεφ.

———

ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΟΔΗΣΣΟΥ ΒΑΡΝΗΣ

— Παρακαλοῦνται οἱ λαβόντες ἀγγελίας τῆς ἱστορίας τῆς πόλεως «Οδησσοῦ» [ΒΑΡΝΗΣ] ὅπως ἐπιστρέψωσιν αὐτὰς τῷ συγγραφεῖ κ. Ιωάννῃ Νικολάου πρώην διδασκάλῳ καθ ὅσον ἤρξατο ἡ ἐκτύπωσις τοῦ ἔργου.

———

ΑΡΡΑΒΩΝΕΣ

— Τὸ παρελθὸν Σάββατον ἐν στενῷ κύκλῳ συγγενῶν καὶ φίλων ἐτελέσθησαν οἱ ἀρραβῶνες τῆς ἐρασμίας καὶ σεμνοπρεποῦς δεσποινίδος Κυριακῆς Ζ. Σταυρίδου μετὰ τοῦ χρηστοῦ καὶ καλοῦ νέου κ. Πέτρου Σαρίογλου οἷς εὐχόμεθα ταχεῖαν τὴν στέψιν.

———

ΜΗ ΧΕΙΡΟΤΕΡΑ

— Ὑπὸ τὴν ἄνω ἐπιγραφὴν ἐπιστέλλουσιν ἡμῖν ταχυδρομικῶς τὰ ἑπόμενα: «Ὡσεὶ μὴ ἤκουν, κ. συντάκτα, οἱ ἀνὰ τὰς ὁδοὺς ἀγυιόπαιδες οἱ χλευάζοντες τὸν ἑκάστοτε διαβάτην, διὰ μυρίων καὶ ἀκατανομάστων ἐπιθέτων, ἤδη ἔχομεν καί τινα ὅμιλον δεσποινίδων αἵτινες προσπαθοῦσι νὰ τοὺς μιμηθῶσι. Προχθὲς ἐν ᾧ μετὰ δύο φίλων μου διηρχόμην διὰ τῆς ὁδοῦ Οὐσπένσκα» δεσποινίδες τινὲς ἐκ τοῦ παραθύρου τῆς ὑπ ἀριθμὸν 470 οἰκίας ἐν τῷ πρώτῳ τμήματι, ἤρξαντο δι ἐρωτοτρόπων ἐπιθέτων παρενοχλούσας με. Διαβεβαιῶ τὰς χαριέσσας ἄλλως τε δεσποινίδας ὅτι δὲν ἀνήκω εἰς τὴν κατηγορίαν ἐκείνην τῶν φίλων των τοὺς ὁποίους ἔχουσι συνηθίσει εἰς τοὺς χαριεντισμούς των, νὰ εἶναι δὲ βέβαιαι ὅτι δευτέραν φορὰν θὰ ἀναγκασθῶ νὰ δημοσιεύσω καὶ εἰς τὴν «Οδησσὸν» καὶ εἰς ἄλλας ἐφημερίδας μὲ ΜΕΓΑΛΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ τὰ ὀνόματά των.

Τί διάβολο ἐκάθησαν τάγόρια καὶ σηκώθηκαν τὰ κορίτσια;

Μὴ χειρότερα . . .

Ο!

σε τὴν ἀντιπάθειαν ταύτην τοῦ ὑπ αὐτῆς μυστικῶς περιφρονημένου γραΐδιο ἐδράξαντο μεθ ἁπάσης τῆς ματαιοφροσύνης καὶ τῆς φιλαυτίας ὁλοκλήρουτῆς ἐμπαθοῦς πρὸς αὐτὴν ἀφοσιώσεως τοῦ συζύγου της καὶ τὴν μετεχειρίσθη κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἧττον λάθρα κατὰ τῶν δυσμενῶν παρατηρήσεων τῆς γραίας κομήσσης.

Ἐκτὸς δὲ τούτου εἶχε μεγάλην περὶ ἑαυτῆς ἰδέαν οὖσα κόρη διπλωμάτου, τοῦθ' ὅπερ διὰ τὴν ἐκ γενετῆς κόμησσαν δὲν εἶχε οὐδεμίαν ἀξίαν καὶ προὐκάλει μόνον τὸ περιφρονητικὸν σκωπτικὸν μειδίαμά της.

Ἐν τῇ λευκῇ πρωϊνῇ αὐτῆς ἀμφιέσει ἧς αἱ κατὰ τρόπον ἀρχαῖον ἑλληνικὸν ἐρραμέναι χειρίδες ἄφινον τοὺς βραχίονάς της ἐντελῶς γυμνοὺς, ἡ Λουκία ἐφαίνετο εἰς τὰ ὄμματα τῆς πενθερᾶς της ὡς ἐλευθεριάζουσά τις κόρη. Ἐκ τῶν πρώτων τούτων λανθανουσῶν ἀφορμῶν ἀνεπτύχθη κατόπιν ἡ φανερὰ φιλονεικία μεταξὺ τῶν δύο τούτων γυναικῶν.

Ἡ γραῖα κόμησσα κατεῖχε διὰ τὴν ἰδικὴν της ὑπηρεσίαν ὡς καὶ διὰ τὴν τοῦ υἱοῦ της, μόνον ἕνα ἐν τυφλῇ ἀμφιέσει πρὸς τοὺς κυρίους του ἐγγηράσαντα ὑπηρέτην καὶ μίαν ὡσαύτως πολὺ ἡλικιωμένην γραῖαν θαλαμηπόλον ἥτις περὶ τῶν τεχνῶν τοῦ συρμοῦ τῶν συγχρόνων γυναικῶν δὲν εἶχε οὐδὲ τὴν ἐλαχίστην ἰδέαν,

Τούτου ἕνεκεν δὲ ἐνῷ ἐσηδέρωνε διὰ πράτην φορὰν πλυνθὲν σύνηθες ἐσωτερικὸν ἔνδυμα τῆς νεαρᾶς γυναικὸς περιέπλεκε τὸ τριχάπτον αὐτοῦ εἰς τρόπον εἰς τρόπον ὥστε τοῦτο παμπουσίαζε περισσοτέρας πτυχὰς καὶ ὀπὰς ἢ ὅσας ἐξ ἀρχῆς εἶχε.

Ἡ Λουκία παροργισθεῖσα ἐξύβρισε τὴν θαλαμηπόλον τῆς πενθερᾶς της ὡς ἐντελῶς ἄχρηστον πρόσωπον καὶ τὴν ἠπείλησεν, ὅτι θὰ τὴν ἀπέβαλλε τῆς ὑπηρεσίας.

Ἡ γραῖα Παυλίνα ἔδραμε ἀμέσως ὡς σοβαρῶς προσβληθεῖσα ἀναστενάζουσα πρὸς τὴν εὐγενῆ κυρίαν της, διὰ νὰ τὴν παρακαλέσῃ, ὅπως τὴν προστατεύσῃ.

— Ητο καὶ ὁ κόμης παρὼν; ἠρώτησεν ἐγειρομένη μὲ στάσιν ἔτι μᾶλλον ὀρθὴν τοῦ συνήθους.

— Οχι ὁ εὐγενὴς κύριος κόμης δὲν ἦτο ἐκεῖ, ἀπήντησεν ἡ Παυλίνα θρηνοῦσα.

Καὶ ὁ γέρων μας Διτερῖχος ἠναγκάσθη χῖες νὰκούσῃ τὸν ἐξάψαλμόν του ὅτι δηλ. εἶνε ἀνάξιος καὶ κακομαθημένος ὑπηρέτης, διότι ἐξ ἀπροσεξίας του ἔσταξαν μερικαί σταγόνες κηρίου εἰς τὸ χέρι της, καθ ἣν στιγμὴνοὗτος ἐκράτει τὸ κηριοπήγιον.

— Α ἔτσι! Ἡ κόμησσα ἀφῆκε τὸ δεύτερον πρόγευμά της.

Εἶπὲ εἰς τὴν μαγείρισσαν νὰ μὴ μεταχειρίζηται τόσῳ πολὺ βούτυρον διὰ τὸ βούτημα τοῦ τεῦτου.

— Ταῦτα εἰποῦσα ἐξῆλθεν βραδέως.

Ἐξω ἡ ἡμέρα τοῦ Ιουλίου ἦτο φλογερά. Καὶ ἐντὸς αὐτῶν τῶν παχέων λιθίνων τοίχων ἠσθάνετό τις τὸν πνιγηρὸν ἀέρα τοῦ θέρους.

Μόλα ταῦτα ἡ γραῖα κόμησσα ἐφόρει, ὅπως πάντοτε, τὴν μέλαιναν, ἀπέριττον, ἀλλὰ συρμένην ἐσθῆτά της μὲ ὑψηλὴν τραχηλιὰν καὶ περχειρίδας.

Ανευ χρονοτριβῆς μετέβη εἰς τὸ δωμάτιον τῶν νεονύμφων, ἔνθα εὗρε τὴν Λουκίαν μόνην ἐξηπλωμένην ἐπὶ τοῦ σοφᾶ καὶ ἐνδεδυμένην κατάλευκον ἀμφιεσμόν.

Ἐπὶ τῇ θέᾳ της ἡ νεαρὰ κυρία δὲν ἠγέρθη τόσῳ ταχέως, ἡ ἀμοιβαία ἀντιπάθεια ἦτο τόσῳ βαθεῖα, ὥστε ἔπρεπε ἐπὶ τέλους νὰ συγκρουσθῶσιν.

— Ὁ σύζυγός μου ἐνδύεται ἀκόμη παραπλεύρως.

Ἡ γραῖα κόμησσα ἐθεώρησε τὸ μαγευτικὸν ἐκεῖνο καὶ ἑλκυστικὸν πλάσμα, τὴν νύμφη της, μετ ἀγρίων βλεμμάτων.

Τί τρέχει, τί συμβαίνει μὲ τὴν γραῖάν μου Παυλίναν;

—Ἡ νεαρὰ γυνὴ ἠρυθρίασεν ἐξ ἀγανακτήσεως.

—Ἡ γραῖά σας Παυλίνα, σεβαστὴ μοι μῆτερ, εἶνε τόσῳ ἀναξία, ὥστε κατ ἀνάγκην διανοοῦμαι νὰ τὴν ἀντικαταστήσω δι ἄλλης.

— Νά τὴν ἀντικαταστήσῃς;

Ἡ Παυλίνα δὲν θὰ ἐγκαταλείψῃ τὸν Πύργον δι ἕνα κουρέλι! Ταῦτα λέγουσα ἔδειξε περιφρονητικῶς τὸ τρίχαπτον τοῦ ἐνδύματος τῆς Λουκίας.

Πῶς;

—Τῆς Λουκίας τὸ λεῖον μέτωπον συνωφρυώθη ξανθοὶ δὲ πλόκαμοι ἐν τῇ κομψῇ αὐτῶν ἀταξίᾳ περιέβαλλον αὐτὸ θελκτικῶς.

(Ακολουθεῖ)

ΚΟΝΙΑΚ

ΠΑΛΑΙΟΝ ΤΟΥ 1882

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ ΤΗΣ ΒΑΣ. ΑΥΛΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΟΥ Μ.Δ. ΠΑΥΛΙΟΥ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΗΣ Α.Β.Υ. ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ

ΒΡΑΒΕΙΟΝ ΑΡΓΥΡΟΥΝ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ ΟΛΥΜΠΙΑ 1888

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΙΔΡΥΘΕΝ ΤΟ 1882

ΑΝΔΡΕΟΥ Π. ΚΑΜΠΑ

ΚΑΝΤΖΑ ΑΤΤΙΚΗΣ ΑΠΟΘΗΚΗ

ΑΘΗΝΑΙ ΟΔ ΦΙΛΕΛΛΗΝΩΝ 500.000 ΟΚΑΔΕΣ

ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ

ΠΑΡΙΣΙΟΙ 1889

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΕΝ ΠΥΡΓΩ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΑΝΤ. ΠΑΓΩΝΗΣ.

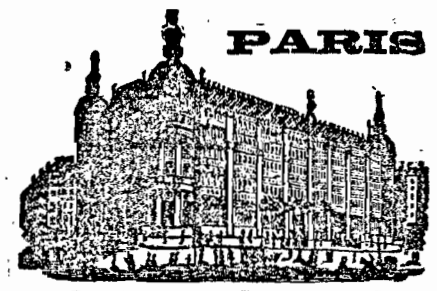
AVIS

Vu les nombreuses demandes, venant de la Bulgarie, de Pianos de ma fabrication déjà reconnus à Varna comme bien supérieurs aux autres provenances, j' ai l' honneur d' informer le respectable public que, pour faciliter l' acquisition de mes instruments je me suis décidé à établir un dépôt permanent à Varna où mes pianos seront visibles et vendus par moi-même, au prix de fabrique, dont le premier envoi arrivera sous peu à Varna.

En attendant, M r Benda, mon agent à Varna, est chargé à donner toute explication désirable à ce sujet.

Meissen (Royaume de Saxe) Le 6/18 Décembre 1893.

FERD. THÜRMER
Fabricant — propriétaire.



PARIS

GRANDS MAGASINS DU

Printemps

NOUVEAUTÉS

Envoi gratis et franco

du catalogue général illustré, renfermant toutes les modes nouvelles pour la SAISON d'ÉTÉ, sur demande affranchie adressée à

MM. JULES JALUZOT & Cie
PARIS

Sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus composant nos immenses assortiments, mais bien spécifier les genres et prix.

Tous les renseignements nécessaires à la bonne exécution des commandes, ainsi que les conditions d'expédition, sont indiqués dans le Catalogue.

Envoi *franco de port* jusqu'à destination, de toute commande de 50 francs payée par avance, pouvant être expédiée en un colis postal.

ΔΙΑΤΙΜΗΣΙΣ ΒΟΥΛΓ. ΕΘΝ. ΤΡΑΠΕΖΗΣ Βαρνα, 19 Ιανουαρίου 1894.

	άγορὰ εἰς χρυσὸν		πωλήσεις εἰς χρυσὸν		Συναλλάγματα εἰς χρυσὸν	
	λέβα	ἑκ.	λέβα	ἑκ.	λέβα	ἑκ.
Ἐπικαταλλαγὴ (agio)						
Πωλήσεις, ἀργ. μὲ χρυσὸν 2.10						
Ἀγορὰ » » » 2.60						
Ρωσσίας χαρτ. ρούβλια . . . . 100 . .	265		275	—	270	—
» φράγκ. χρυσᾶ . . . . . 100 . .	—	—	102	—	—	—
Αὐστρίας χάρτ. φιωρ. . . . . 100 . .	200	—	203	90	202	80
» φράγκ. χρυσᾶ . . . . 100 . .	—	—	100	25	—	—
Γερμανίας μάρκ. . . . . 100 . .	122	80	124	80	123	90
» φρ. χρυσᾶ . . . . . 100 . .	—		100	50	—	—
Γαλλίας, Βελγίου, Ἰταλίας, Ἑλβετ. φράγκα χρυσᾶ . . . 100 . .	—	—				
	100	25	100	60	—	—
Ἀγγλίας λίρα στερλ. . . . . 1 . .	25	27	25	36	25	32
» φράγ. χρυσᾶ . . . . . 100 . .	—	—	100	80	—	—
Τουρκίας λίρα τουρκ. . . . . 1 . .	22	70	22	90	22	80
» φράγ. χρυσᾶ . . . . . 100 . .	—	—	100	25	—	—
Σερβίας, Ρουμανίας φράγκα χρυσᾶ . . 100 . .	—	—	100	20	—	—
			100	40		
Τραπεζ. Ἀγγλίας, Γαλλίας Γερμανίας, Βελγίου καὶ Ἑλβετίας	99	25	—	—	—	—
Εἰκοσόφραγκον ἐν Βιέννῃ fl. 9.97,1/2						

Ὁ ἐλάχιστος ὅρος διὰ τὰς ἄνω ἐπικρατείας εἶναι 0.50 ἑκατοστὰ. Διὰ τὴν Τουρκίαν 1 λέβον

Προμήθεια δι' ἀποστολὰς εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς Ἡγεμονίας 1/10 %. Ἐλάχιστος ὅρος 2.50 ἐκ

ΠΡΟΝΟΜΙΑ
ΤΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ
ΤΗΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ»
ΚΑΤΑ ΤΟ 1894

Ἑκαστος συνδρομητὴς τῆς «Ὀδησσοῦ» πληρώνων ἐγκαίρως τὴν συνδρομήν αὐτοῦ

ΔΙΚΑΙΟΥΤΑΙ

α) νὰ δημοσιεύῃ ἄπαξ δωρεὰν ἐν τῇ τετάρτῃ σελίδι μίαν ἀγγελίαν ἀναφερομένην ἀποκλειστικῶς εἰς ἑαυτόν.

β' ὅπως ἀναγγείλῃ διὰ τῆς Ὀδησσοῦ ΔΩΡΕΑΝ τοὺς ἀρραβῶνας αὐτοῦ (ἢ γάμους) τὸν διορισμόν, μετάθεσιν καὶ προβιβασμόν αὐτοῦ.

γ' ὅπως λαμβάνῃ τακτικῶς ἐπὶ ἔν ἔτος τὴν Μυθιστορικὴν ἀνθοδέσμην τῆς «Ὀδησσοῦ», ἐν ᾗ θὰ δημοσιεύωνται τὰ ἐκλεκτότερα μυθιστορήματα εἰς 36 φυλλάδια ἐκ δύο τυπογραφικῶν φύλλων ἕκαστον ἀντὶ 10 λέβων ἐν ᾧ οἱ μὴ τοιοῦτοι ἀντὶ 12.

Ἀντὶ δὲ τῶν προνομίων τούτων ὑποχρεοῦται ὁ συνδρομητὴς ὅπως πληρώσῃ τὴν ἐτησίαν συνδρομήν αὐτοῦ, εἰς ὡ ρ ι σ μ έ ν η ν ἐ π ο χ ὴ ν.

ΕΙ

ς τὸ κατάστημα ἀποικιακῶν τῶν κ. κ. Νικολάου. Χ. Θεοδώρου καὶ Σταύρου Φ. Ζαφειροπούλου, καὶ εἰς ἰδιαίτερον τμῆμα λειτουργεῖ ἀπομηνός τὸ ΓΝΩΣΤΟΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ χοιρινῶν, διευθυνόμενον ὑπὸ εἰδικοῦ τεχνίτου ἐξ Οὐγγαρίας μετακληθέντος.

ΖΑΜΠΟΝΙΑ ΣΑΛΤΣΙΟΤΑ, ΣΑΛΑΜΙΑ, ΦΙΛΕΤΑ (μούσκια) ΣΑΝΤΙΣΙΟΝ ΓΛΩΣΣΑΙ βωδειναὶ καὶ χοιρινα, καὶ ἐν γένει ὅλα τὰ εἴδη εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ κοινοῦ, πρὸς δὲ καὶ μεγάλη ποσότης ΧΟΙΡΙΝΟΥ ΛΙΠΟΥΣ

Προτιμῶνται τῶν Εὐρωπαϊκῶν.

Τὸ πρῶτον ἐν Βουλγαρίᾳ ἐργοστάσιον διὰ τὴν ἀπαράμιλλον γευστικότητα τῶν εἰδῶν του.

Διὰ τὰς ἐκ τῶν ἐπαρχιῶν παραγγελίας γίνεται ἀνάλογος ἐκπτωσις.

ΕΙΝΑΙ ΓΕΥΣΤΙΚΩΤΑΤΑ ΚΑΙ ΝΟΣΤΙΜΩΤΑΤΑ!

ΓΕΥΣΑΣΘΕ ΚΑΙ ΙΔΕΤΕ!

Ἐν τῷ ἰδίῳ καταστήματι ἐκτὸς διαφόρων Εὐρωπαϊκῶν ποτῶν κομφέτων Conserves Alimentaires ἐκομίσθη ἐξ Ἀθηνῶν καὶ τὸ παγκοσμίου φήμης ἀπολαῦον καὶ ἐν τῇ Π α γ κ ο σ μ ί ῳ ἐκθέσει τοῦ Σικάγου τῆς Ἀμερικῆς βραβευθὲν

ΚΟΝΙΑΚ
ΑΓΓΕΛΟΥ Π. ΚΑΜΠΑ

οὗτινος καὶ μόνοι ἀντιπρόσωποι διωρίσθησαν ἐν Βάρνῃ.

Διὰ τῆς ἀπ' εὐθείας δὲ ἐκ τοῦ ἐργοστασίου τοῦ κ. Α γ γ έ λ ο υ Π. Κ α μ π ᾶ προμηθείας τῶν κονιάκ οὐσιωδέστατα αἱ τιμαὶ ἠλαττώθησαν!

8—8

Η ΦΥΣΙΣ

ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΟΝ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑ

Ἐκδιδόμενον ἐν Ἀθήναις

ὑπὸ

ΓΡ. ΠΡΙΝΤΕΖΗ

Ἐπιστήμη—Φιλολογ.—Καλλιτεχνία

Συνδρομὴ ἐτησία Ἐσωτ. δραχ. 8. ἐξωτ. φρ. 12

ΕΤΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟΝ

Ὅσοι ἐπιθυμοῦσι νὰ ἐγγραφῶσι συνδρομηταὶ ἀπὸ τῆς 1-ης προσεχοῦς Ἰανουαρίου, δέον νὰ δηλώσωσι τοῦτο πρὸς τὴν Διεύθυνσιν τῆς «Φύσεως».

Ἡ »Φ υ σ ι ς,» ὡς γνωστόν, εἶναι τὸ μόνον ἐν Ἑλλάδι τερπνότατον, χρησιμώτατον, καλλιτεχνικώτατον, καὶ ἀπαραίτητον εἰς πᾶσαν φιλοπρόοδον οἰκογένειαν περιοδικόν. Τὸ τερπνὸν μετὰ τοῦ ὠφελίμου χαρακτηρίζει τὸ κύριον προσὸν τοῦ ὑφ' ὅλας τὰς ἐπόψεις ἀρίστου τούτου συγγράμματος ὅπερ πρέπει πάντα ν' ἀποκτήσωσιν. Ἄλλως τε διὰ τὸν συνδρομητὴν εἶναι σχεδὸν δωρεάν, διότι παρέχοντες αὐτῷ πλεῖστα προνόμια, λαχεῖα, εὐκολίαι, κτλ.

Δι ὅπερ προτρέπομεν πάντας τοὺς ἡμετέρους φίλους καὶ ἀναγνώστας νὰ ἐγγραφῶσι καὶ δὲν θὰ μετανοήσωσι.

(3—3)

ΕΜΠΟΡΙΚΑ ΣΥΓΓΡΑΜΜΑΤΑ
Ξ. Δ. ΖΥΓΟΥΡΑ

(πρὴν καθηγητοῦ τῆς Ἐμπορικῆς σχολῆς Χάλκης)

Α! Ὁ πρακτικὸς βίος τοῦ ἐμπόρου ἔκδοσις β! φρ. χρ. 2.50

Β! Ἐμπορικὴ ἐπιστολογραφία νεωτάτη 5.—

Γ! Γενικὴ λογιστικὴ πλήρης 8.—

Δ! Ἡ καταστιχογραφία μετὰ τῆς λογισμογραφίας ὁμοῦ 3.50

Ε! Ἐμπορικὴ λογιστικὴ ἢ Ἀριθμητικὴ 2.—

ΣΤ! Στοιχεῖα ἐμπορίου καὶ διαχειριστικῆς 3.—

Ζ! Ἡ διαχειριστικὴ (χωριστὰ) 0.50

Η! Μετρολογία καὶ νομισματολογία 0.50

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΤΟΥ ΓΥΝΑΙΚΕΙΟΥ ΦΥΛΟΥ

1. Ἐγχειρίδιον οἰκονομικῆς διὰ τὰ παρθεναγωγεῖα 1.50

2. Περίληψις οἰκονομίας ΣΤ ἔκδοσις διὰ τὰ Δημοτικὰ 1.—

3. Ἡ ραπτικὴ, κοπτικὴ, πλεκτικὴ μὲ 40 σχήματα 1.50

4. Ὁ πρακτικὸς ὁδηγὸς τῆς οἰκοδεσποίνης 2.00

5. Ὑγιεινὴ τοῦ σώματος καὶ τῆς ψυχῆς διὰ τὰ Ἑλλ. παρθεναγωγεῖα καὶ τὰς οἰκογενείας. Ἔκδοσις 3 η 5 00

6. Συλλογὴ ἠθικῶν διηγημάτων δι οἰκογενείας ὁμοῦ 1.50

Τὸ Ἐγχειρίδιον τῆς Γεωργικῆς 0.60

ΕΡΓΑ ΘΕΜΙΣΤΟΚΛΕΟΥΣ Ξ. ΖΥΓΟΥΡΑ

Πλῆρες διδακτικὸν ἐπιστολάριον διὰ τὰ σχολεῖα 1.20

Περὶ ἐμπορικῶν σχολῶν καὶ τεχνικῆς ἐκπαιδεύσεως 1.50

Πάντα ταῦτα πωλοῦνται παρὰ τῷ κ. Ξ. Δ. Ζύγουρᾳ ἐν Ἀθήναις ὁδὸς Ἀκαδημίας ἀρ. 69 ἐν Ἀθήναις.

Παρὰ τῷ αὐτῷ πωλοῦνται καὶ τὰ τομίδια τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Ἑλληνικοῦ Λαοῦ ὡς οἱ δύο τόμοι αὐτῆς 1888 καὶ 1889 3—2

ΔΙΕΘΝΕΣ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΣΤ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ

Ἐν Φιλιππουπόλει ὁδὸς Βαλουὶκ-Παζὰρ

Ἐν τῷ βιβλιοπωλείῳ τούτῳ πωλοῦνται ἐπὶ μετριωτάταις τιμαῖς ἐκτὸς τῶν διδακτικῶν, φιλολογικῶν, διαφόρων μυθιστορημάτων, καὶ διάφορα ἡμερολόγια Ἑλληνικὰ καὶ Γαλλικὰ τοῦ ἔτους 1894.

ΔΑΧΕΙΟΦΟΡΟΝ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

τῆς ἐφ «ΟΔΗΣΣΟΥ»

ἀντὶ **2** λέβων,

διάφοροι Καζαμίαι Ἀθηνῶν, Κων)πόλεως καὶ Βενετίας, διάφορα γαλλικὰ Illustration τοῦ Παρισίων, ἡ μ ε ρ ο δ ε ί κ τ α ι τοῦ 1894 ἑλληνικοὶ καὶ γαλλικοὶ ἑκατὸν εἰδῶν ἀπὸ 50 ο)ο—5 λεβίων ἕκαστος. ἡμεροδείκται τῆς μ α γ ε ι ρ ι κ ῆ ς ἀντὶ 2.20 λέβων καὶ πᾶν εἶδος γραφικῆς ὕλης ἐπὶ τιμαῖς συγκαταβατικωτάταις. τοῖς μ ε τ ρ η τ ο ῖ ς ἐλεύθερα δὲ ταχυδρομικῶν τελῶν. 3—1

ΑΙ ΘΥΓΑΤΕΡΕΣ ΜΑΣ

ΦΛΥΑΡΗΜΑΤΑ ΑΙΘΟΥΣΗΣ

(C. Schreiber)

Ὅτε αἱ κόραι μου ἔπαιζον ἀκόμη μὲ πλαγγόνας συνέλαβον τὴν ἀπόφασιν νὰ μὴ τὰς ὑπανδρεύσω ἐνωρὶς καὶ τὰς βασανίσω, καὶ τὴν ἰδέαν, ὅτι εἰς εὐτυχὴς γάμος μόνον ἐπὶ τοῦ ἀγνοῦ ἔρωτος δύναται νὰ στηριχθῇ, νὰ ἐμφυτεύσῃ εἰς τὴν καρδίαν των.

— Τὰ τέκνα μου ἠὔξανον ἡ κατάστασις τῆς περιουσίας μας μᾶς ἐπέτρεπε νὰ ζῶμεν ἐν ἀνέσει, ἡ οἰκία μου εἶνε ἐν καλλίστῃ τάξει· αἱ κόραι μου πλευματικῶς εἶναι πεπροικισμέναι οὐχὶ μετρίως ἀλλὰ κἄπως περισσότερον, κατέχουσι βασίμως φιλολογικὰς καὶ ἱστορικὰς γνώσεις, δυστυχῶς ὅμως οὐδεμίαν ἀξίαν λόγου ἰδιοφυΐαν διὰ τὴν μουσικὴν ἡ ἐξάσκησις ἀπαιτεῖ καθ ἑκάστην πολλὰς ὥρας, καὶ οὐδὲ ἔκτακτον ἰδιοφυΐαν πρὸς τὸ ἰχνογραφεῖν, ὁμιλοῦσι νεωτέρας ξένας γλώσσας ἀπταίστως, καὶ αἱ τρεῖς δύνανται νὰ διοικήσωσιν οἶκον, καὶ αἱ τρεῖς γνωρίζουσιν ἀκριβῶς πῶς πρέπει νὰ ἐνδύηται τις, πῶς εἶνε ἡ τάξις καὶ ὁ διάκοσμος τῆς τραπέζης, πῶς φέρεται κανεὶς ἐν οἱᾳ δήποτε περιστάσει τοῦ βίου, ναὶ νομίζω μάλιστα, καὶ ἂν ποτε ἐξέπιπτον τῆς κοινωνικῆς των θέσεως θὰ ἐγνώριζον πῶς πρέπει τις νὰ ὑποφέρῃ τοῦτο. . . .

—Τότε λοιπὸν κυρία Ἄννα, ἀδικεῖτε τὰς θυγατέρας σας. . .

— Κάτι περισσότερον, φιλε μου ἀλλὰ — δὲν σᾶς εἶπον ἀκόμη τὴν τελευταίαν λέξιν. Πεπροικισμέναι μὲ ὅλας αὐτὰς τὰς ἀρετὰς, εἰς τὰς ὁποίας προστίθεται ἀκόμη καὶ ἓν εὐχάριστον ἐξωτερικὸν παράστημα, διατρέχουσιν τὸν σοβαρὸν κίνδυνον αἱ θυγατέρες μου τοῦ νὰ μὴ ἔχωσιν ἀνατραφῇ διὰ νὰ γνωρίσωσι τὴν εὐτυχίαν, φοβοῦμαι σοβαρῶς μὴ οἶκος μας, ἐν ᾗ περιπτώσει δὲν θὰ εὕρωμεν γαμβροὺς, βαθμηδὸν καὶ κατ ὀλίγον ἀρχίσῃ νὰ θεωρῇ τὰ ἀξιέραστα ταῦταπλάσματα ὡς εἴδός τι βάρους.

Δὲν θὰ μὲ παρεξηγήσητε, ἀγαπητὲ φιλε, εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ καθ ἑκάστην διὰ τὰ τρία μου τέκνα, ἀλλ ἀφ ὅτου γεγονότα τινὰ ἔν τισινἄλλαις οἰκογενείαις ἐφελκύσαντο τὴν προσοχὴν μου. ἐγενόμην ἐνήμερος καὶ — ἡ κυρία Ἄννα ἀνεστέναξε — δύσθυμος, διότι ἐπὶ τῶν γεγονότων μικρὰν πλέον μεταβολὴν δύναμαι νὰ ἐπιφέρω.

— Καὶ περὶ τίνος πρόκειται κυρίως;

— Αἱ κόραι μου ἔχουσι πολὺ ὀλίγα καθήκοντα ἢ ὥστε νὰ διέλθωσι τὴν ζωὴν των μακαρίαν.

Τοῦτο εἶνε ἡ οὐσία τοῦ πράγματος Θὰ παραδεχθῆτε ὅτι ἡ ἐπιτήρησις τῆς διοικήσεως οἴκου τινὸς, ἐν τῷ ὁποίῳ ἡ ἐργασία ἐκτελεῖτε ὑπὸ ἐξησκημένων ὑπηρετῶν, μόνον ὀλίγας ὥρας δύναται καθ ἑκάστην νὰ ἀπασχολήσῃ τὰς οἰκοδεσποίνας.

Λοιπὸν σκέφθητε, ἡ Νόρα μου εἶνε εἰκοσι δύο ἐτῶν, ἡ Χεδβίγη εἰκοσιν, ἡ Χιλδεγράδ δέκα ὀκτὼ. Ὅτε τὰ κοράσιά μου ἐφοίτων εἰς τὰ σχολεῖα, ἕνεκεν τῆς πολλῆς διδακτικῆς ὕλης δὲν εἶχον πράγματι καθ ὅλου ὑπόλοιπον χρόνον νὰσχοληθῶσιν εἰς ἐργασίας ραπτικῆς.

Ναὶ μὲν ὁμολογῶ τώρα ὅτι αἱ κόραι μου εἶνε εἰς θέσιν μόναι των νὰ κάμωσιν τὰς ἐνδυμασίας των, ἀλλὰ τί νὰπαντήσω ὁσάκις ἡ Νόρα με ἐναγκαλίζεται καὶ μὲ λέγει:

Ἀχ, Μαμὰ, ἡ Νίκη ράπτει καθ ὅλην τὴν ἡμέραν δι ἓν φράγκον, ἀξίζει παρακαλῶ τὸν κόπον πράγματι δέκα ὥρας νὰ ράπτω, μόνον καὶ μόνον διὰ νὰ κερδίσωμεν ἡμεῖς ἓν φράγκον καὶ νὰ κάμωμεν τὴν Νίκην νὰ στερηθῇ τῆς ἐργασίας της;

—Ἐχω σκεφθῇ πολὺ, ἀγαπητέ φίλε περὶ τῆς ἐν ᾧ βίῳ παρατηρουμένης τάσεως καὶ ἀπέτεινα ἐμαυτῇ τὴν ἐρώτησιν, ἂν δὲν θὰ ἦτο καλλίτερον, νὰ εἰργάζοντο τὰ κοράσιά μας μόνα των διὰ τὰς ἐργασίας των.

Καθ ὅλου μόλις δύναμαι νὰ φαντασθῶ ἐντεῦθεν βελτίωσίν τινα τῆς καταστάσεως, ἂν ἐνταῖς εὐκατστάτοις οἰκογενείαις αἱ θυγατέρες των ἤθελον ἀναλάβῃ τὴν ἐργασίαν τῶν ραπτριῶν τότε ἔπρεπει ἐξ ἅπαντος ἡ ἔνδεια τῶν ἐργατικῶν τάξεων νὰ ἐπαυξήσῃ δυσαναλόγως, κατ αὐτὸν τὸν τρόπον θὰ ἐξηναγκάζομεν χιλιάδας ἐργατίδων νὰ γείνωσιν ἐπαίτιδες.

(Ἀκολουθεῖ)

ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ Χ. Α. ΛΑΜΠΡΙΔΑΣ

ΤΥΠΟΓΡ. Χ. Α. ΛΑΜΠΡΙΔΟΥ — ΒΑΡΝΑ.